A Census of American Latin Verse,
1625–1825

LEO M. KAISER

Foreword

No attempt has yet been made to list the extant Latin verse of early American days. The present census is offered here as a preliminary, tentative effort in this direction. Over a period of twenty years I have examined the numerous early newspapers and magazines, the American imprints up to 1825, manuscripts in American libraries, and a host of other both primary and secondary sources, only partially listed in the accompanying bibliography, to find pieces of original Latin verse written by Americans. It would be naive of me, however, to think that nothing has escaped me.

It affords me much pleasure to record the unstinting help I have received from the Newberry Library of Chicago, Harvard University Library, the Massachusetts Historical Society, Columbia University Library, the Library of Congress, Yale University Library, the Historical Society of Pennsylvania, the Henry E. Huntington Library, the Library Company of Philadelphia, the John Carter Brown Library, the New-York Historical Society, the Library of the Boston Athenæum, Boston Public Library, the Research Department of Colonial Williamsburg, Inc., the New York Public Library, the Presbyterian Historical Society, Princeton University Library, University of Kentucky Library, University of North Carolina Library, Friends Historical Library of Swarthmore College, Library of the College of William and Mary, Haverford Col-

197
lege Library, and the American Antiquarian Society. I am in their debt more than words of mine can convey.

Everett Emerson, of the University of Massachusetts at Amherst, editor of *Early American Literature*, has shown a constant and sustaining interest in and support of my pursuits, and to him I offer a warm *gratias*!

The periodicals *Classical Journal*, *Classical Bulletin*, *Classical Outlook*, and *Classical Folia* have allowed me to invade their pages from time to time with studies of a later period in literary history. I am grateful.

Lastly, I acknowledge with affection my debt to Harold S. Jantz of the Johns Hopkins University, *Wegweiser* extraordinary in early American literary studies.

---

**Bibliography**


American Latin Verse


American Latin Verse


[Parke] — [John Parke], *The Lyric Works of Horace, Translated into English Verse; to Which are Added a Number of Original Poems*. Philadelphia, 1786.


Pietas — *Pietas et Gratulatio Collegii Cantabrigiensis apud Novanglos*. Boston, 1761.


Introduction

Interest in Neo-Latin poetry, ‘une Atlantide oubliée,’ in Pierre Laurens’s phrase, continues to be strong: witness only the recent anthologies of European Latin verse compiled by Binns, Laurens, Perosa and Sparrow, McFarlane, and Nichols; the regular, wide-ranging columns in the *Seventeenth-Century News* and the Modern Language Association International Bibliography on current books and articles on Neo-Latin writings; the annual volumes of *Humanistica Lovaniensia*, which since 1968 publishes only Neo-Latin research and bibliography; Jozef IJsewijn’s invaluable *Companion to Neo-Latin Studies*; and the establishment in 1975 of the Societas Internationalis Studii Neolatinis Provehendis with its well-attended congresses. In the *Acta Conventus* of the First Congress at Louvain (pp. 17–27) one may read in the eloquent addresses of IJsewijn and Lawrence V. Ryan just how well Neo-Latin studies are faring.

Despite past and present interest, however, it is not generally known or appreciated that there exists a substantial body of quite estimable American Latin verse written in the colonial and early national periods, widely scattered, to be sure, in manuscripts, broadsides, old and rare books and pamphlets, early newspapers and magazines, and even in cemeteries on gravestone surfaces. Moreover, that there once existed much Latin verse that has not survived seems clearly suggested in the pages of Cotton Mather’s *Magnalia Christi Americana* and other chronicles.

Early literary historians like the Duyckincks and Moses Coit Tyler were, despite the impressive Neo-Latin achievements of the mother country, in largest part unconcerned with American Latin verse, and later researchers have followed in their footsteps. One may hope that just as the attitude of literary historians and critics of Renaissance Latin verse has
changed from a certain disdain to genuine appreciation, as Perosa has pointed out (p. xxi), the attitude of American literary historians to America’s Latin verse may throw off its indifference. The neglect has been unfortunate, both as to our gaining a rounded appreciation of early American literary activity—for to paraphrase an observation of Leicester Bradner (p. 2), American Latin poetry is a branch of American literature, and its value as such must be examined—and as to our developing an accurate comprehension of a not insignificant aspect of the classical influence in America. To illustrate, Stanley Idzerda in a penetrating review of the Eadie volume of essays concludes that the essayists generally agree with Bernard Bailyn’s position that the classics ‘are everywhere illustrative, not determinative of [American] thought,’ rather than with Gordon Wood’s view that the classics ‘helped to shape [the Americans’] values and their ideals of behavior’ (pp. 581–82). After observing that the essayists on the whole feel ‘that those who used the classical tradition the most were not particularly adept in the classical languages’ (p. 581), Idzerda calls for more investigation ‘to establish the specific influence of the classical traditions’ (p. 582).

In an attempt to demonstrate a ‘specific influence’—and also preparatory to publishing in the near future an anthology of early American Latin verse—I present this chronologically arranged census of all the Latin poems I have been able to identify over two decades from an extensive examination, aided often by the particular reference works listed in the bibliography, of the sources mentioned above. Remembering what Goethe said of bibliographical-type endeavors, ‘So eine Arbeit eigentlich nie fertig wird. . . . Man sie für fertig erklären muss, wenn man nach Zeit und Umständen das Möglichsste daran gethan hat,’ and resigned to, if not reassured by, Jantz’s dictum, ‘Perfection in a bibliography is an unattainable ideal’ (p. 177), I ask readers to apprise me of pieces I may have overlooked. It may be added that I excluded from this census com-
positions listed by Jantz as verse which, upon examination, I have found to be prose: Cotton Mather items 39 and 40 (p. 232), 47 (p. 233), 49 (p. 234); and Anonymous items 13 (p. 288), 27 (p. 290), 34 and 36 (p. 291). Robert Hale item 2 (p. 214), which is in English, and Cotton Mather items 42 (p. 233) and 57 (p. 234), which I regard as quotations, are also omitted. So too are items 134 and 701 in Lemay 1972 which are prose, and Lemay 1972 item 676 which has a British author.

Approximately one-third of the items here listed are pseudonymous or are signed by initials. A number of these items may conceivably be British, although I have taken pains always to investigate that possibility. Since as early as 1642 Harvard College required just for admission that the ‘SchoUar make and speake true Latin in verse and prose, suo ut aient Marte,’ it may be that some of the items were originally student compositions, which were submitted for publication once their classroom purpose was accomplished. All too rarely do grounds exist for making a conjecture about the identity of an author. Where authors’ names are known, brief bibliographical materials are included, though usually only for minor figures. The known poets, it will readily be seen, include in their number not only a good many familiar clergymen, political figures, and writers from New England, which has produced the largest proportion of the verse, but also personages from elsewhere, like John Beveridge, James Logan, Thomas Makin, Benjamin Young Prime, and James Sterling.

Dates of composition obviously are sometimes difficult to determine. I have endeavored to suggest what seems most likely to me, but some future revisions may prove to be necessary.

As to the kinds of poems listed in this census, complete texts of all of which I have examined, elegies and epigrams on death and divers misfortunes constitute the largest group of poems, followed by a host of occasional pieces whose subjects are political, religious, historical, dedicatory, commemorative, and hu-
morous, among others. There is next an impressive number of lyric poems on a wide variety of matters, secular and religious. There are also descriptive and narrative poems, a few quite long, and translations and parodies. Indeed, American poets seem to have felt that they might write on any subject at all, often with that degree of intimacy Frederick Nichols remarks of in Renaissance poets (pp. 1–3).

With some exceptions, the poems are couched in classical quantitative meters exhibiting a good grasp of prosody by the writers. In the fashion of the ancient poets, the American poet usually chose the meter traditional for his subject. The meter used most frequently by him is the so-called 'elegiac,' basically a dactylic measure in distich form. This the American poet, even more than the ancients, used for themes other than the pensive. This may well be in the manner of Anglo-Latin poets who, as Bradner points out (p. 8), in the use of meters generally 'showed much more variety than did the Romans.' Next in frequency is the dactylic hexameter meter, utilized for many purposes, including on occasion that of pure lyric. Lyric meters occur in rather surprising number and variety, and generally reveal in the skillful handling of their intricate patterns a fine competency of the poets.

The Latinity of the poems—syntax, diction, word order—is in large part classical and reflects a solid Latin training in the schools and colleges. Investigations, which indeed must yet be pursued in depth, seem to point to a fairly pervasive influence of classical Latin poets, chiefly Horace, Vergil, and Ovid, in matters of expression and style, and to much reminiscence of classical writers—perhaps in ultimate imitation of Renaissance Latin poets (Nichols, pp. 16ff.), which itself bears interesting comparison with the practice of medieval Latin poets (E. P. M. Dronke in Bolgar, ch. 16)—and of the Scriptures in the form of quotation and paraphrase.

It scarcely needs stating that a number of poems are of inferior quality, even when their texts are sound. They are none-
theless not excluded here, if only for the reason that Harold
Jantz so wisely expressed concerning English-language verse
(p. 176), 'The final critical sifting may well be postponed to a
later date when all the material evidence has been gathered.'

Each item of the census is presented in a uniform fashion.
First appears the designation of the author with dates or flo-
ruit; then in quotation marks the first and last lines of the
poem, their capitalization and punctuation modernized, under-
scorings omitted, but spellings left unchanged. Thereafter, fol-
lowing the abbreviation T stands the original title in quotation
marks; if no title exists in the source, a brief notice of the con-
tent appears in square brackets. After the abbreviation N the
number of lines in the poem is indicated; after M, the meter;
after S, the earliest known source(s) of the text; after B, the
most important bibliographical references. Any further infor-
mation of importance is presented after 'Note.'

A Census of American Latin Verse

1625

1 Morrell, William (ca. 1590 – after 1626)
‘Hactenus ignotam populis ego carmine primus.’ ‘Haec mea
sublimis fuerint praesagia regni.’
T: ‘New England, or a Briefe Enarration of the Ayre, Earth,
Water, Fish and Fowles of that Country. With a Description
of the Natures, Orders, Habits, and Religion of the Natives; in Latine
and English Verse.’ ¶ N: 309 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶
S: Edition published London, 1625, and in The American Apollo
eight-line Latin elegiac preface entitled ‘Lectori’ stands above the
poem. After the preface are the words ‘Gul. M. Perlege: pars
ultima, prima.’ Above the first line of the poem is the title ‘Nova
Anglia.’
American Latin Verse

1637

2 Vincent, Philip (1600 – after 1637)

‘Ducit in Americam varios gens Angla colonos.’ ‘Anglia nascetur, quae novus orbus erit.’


¶ B: Jantz, pp. 269–70.

ca. 1638

3 Wilson, John (ca. 1588–1667)

‘En, mihi fert animus patroni nomine vestri.’ ‘Sic nomen fiet dulce feraxque novae.’


¶ B: *Publications of the Colonial Society of Massachusetts*, vol. 12, no. 8, p. 42 n., p. 43 n. ¶ Note: Preceding the poem is a Latin anagram.

1647

4 Corlet, Elijah (ca. 1610–1687)

‘Si mea cum vestris valuiscent vota, Nov-Angli.’ ‘Caelestem patriam possidet ille suam.’

5 Chauncy, Charles (1593–1672).
   ‘Heu, me nunc caecam quis ducet filius, orbam.’ ‘Non est spes terris pendeat unde mea.’
   ¶ B: Jantz, pp. 188–89; an edition in Jantz p. 116; a new edition in Kaiser 1974, pp. 350–52; Parks, pp. 53, 82–83. ¶ Note: Below this elegy on the deaths of Thomas Hooker (1586–1647) and John Winthrop (1588–1649) is a Latin couplet by Isaack Chauncy (1632–1712): ‘Abstulit una dies, qualem nec multa tulerunt / se-cula, nec (vereor) secula multa dabunt.’

6 Bulkeley, Peter (1583–1659)
   ‘Nominis officiique fuit concordia dulcis.’ ‘Officio pastor, nomine pastor erat.’

1652

7 Bulkeley, Peter (1583–1659)
   ‘Dives eras donis etiamque fidelis in usu.’ ‘Sed neque per multos restituendus eris.’

8 Fiske, John (1608–1677)
   ‘Vita erat exemplar, jam mortuus ipse reliquit.’ ‘Quot vix ex uno, tot canonesque suos.’
9 Rogers, Ezekiel (ca. 1590–1661)
‘Helluo.librorum, lectorum bibliotheca.’ ‘Thomas Dudleius conditur hoc tumulo.’

10 Bulkeley, Peter (1583–1659)
‘Ecce Dei nutu tellus pavefacta tremescit.’ ‘Sed cessent potius crimin a nostra precor.’

ca. 1653

11 Fiske, John (1608–1677)
‘Omnibus es charus quibuscum vivere gaudes.’ ‘Demissus neci gemitus de pectore promant.’

1654

12 Bulkeley, Peter (1583–1659)
‘Ultimus iste dies mensis, mihi primus habetur.’ ‘O utinam mihi sit mens nova, vita nova.’

1655

13 Fiske, John (1608–1677)
‘Impurum quicquid mundus desiderat ipse.’ ‘Puris et vivis, summaque pura capis.’
T: ‘In obitum viri tum pietatis tum integritatis probatae, simul et

1657

14 Bulkeley, Peter (1583–1659)

‘Pigra senectutis jam venit inutilis aetas.’ ‘Debita (vita) mea est, debita morsque tibi.’


1658

15 Pierson, Abraham (1609–1678)

‘Quid magistratum decuit quod defuit illi?’ ‘Quis scit an haec praeceant dirae praesagia cladi?’


16 Bulkeley, Gershom (1636–1713)

‘Concilii quoties princeps dictamina spernit.’ ‘Sed tum Me-deam, non sapit illa Deum.’

17 Fiske, John (1608–1677)
‘Erigis ipse reus zeli quodcunque conaris.’ ‘In zelo sertor quisque reatus inest.’

ca. 1660

18 Wigglesworth, Michael (1631–1705)
‘Christe, parum doleo quia te non diligo multum.’ ‘Quodque parum doleo, causa doloris erit.’

19 Wigglesworth, Michael (1631–1705)
‘Ira premit, peccata gravant, afflictio frangit.’ ‘Meque simul feriunt ventus et unda minax.’

1661

20 Chauncy, Elnathan (ca. 1639–1684)
‘Omnis dum reputat tractatae tempora vitae.’ ‘Vel male vel temere vel nihil agit homo.’
21 Wigglesworth, Michael (1631–1705)  
‘Quod Deus omnipotens regali voce minatur.’ ‘Tu leve commentum ne ducas, lector amice.’  
T: [God’s angry warning]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: dactylic hexameter.  

1663

22 Wilson, John (ca. 1588–1667)  
‘Heu, Paradisus alit sanctis infantibus hostem?’ ‘Qui vellet laudes cumque perire suas.’  

1664

23 Wilson, John (ca. 1588–1667)  
‘Nonne is honoratus? Deus ipse coronat honore.’ ‘Hinc cumulus crescit major honoris ei.’  

24 Wilson, John (ca. 1588–1667)  
‘Annon dandus honor sit ab omnibus omnis Iesu?’ ‘Est quibus in Iesu sanguine parta salus?’  

c. 1664

25 Selijns (Selyns), Henricus (1636–1701)  
‘Tu, reverende senex, vates sanctissime, lingua.’ ‘Meque tibi et Christo vivere juro. Vale.’  
T: ‘In carmina D. Johannis Wilsoni, Sen. Pastoris neo-Bostoniensis,

1665

26 Fiske, Moses (1642–1708)

‘Naturam angelicam mentesque hac lege teneri.’ ‘Quae sine materia, materiata tamen.’


27 Stoddard, Solomon (1643–1729)

‘O tu, quae sapis alta nimis, sapientia prima.’ ‘Pecati salvos posse tot esse reos.’


1666

28 Mighill (Mighell), Thomas (1639–1689)

‘Quae mala naturae, morum, poenaeque videto.’ ‘Qui bona nancisci quaerit agendo mala.’


29 Rayner (Reyner), John (1643–1676).

‘A disciplinis capiunt benefacta periti.’ ‘εὖπράττειν illis disciplique dabitun.’

T: ‘Utrum omnes Disciplinæ tendant ad εὖπράττειν: Affirmat res-
pondens Johannes Reyner. ' ¶ N: 10 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: [Harvard Broadside], Quaestiones in Philosophia Discutienda... in Comitiis per Inceptores in Artibus (Cambridge, Mass., 1666). ¶ B: Jantz, p. 246.

1667

30 Wilson, John (ca. 1588–1667)
‘An non in Jesu credentum fitigit uno.’ ‘Tota salus? Hic est, hic sita tota salus.’

31 Anonymous
‘Aurea quae—obstupeo referens—primaeva vetustas.’ ‘Wilsonus tacitis protulit ex tenebris.’

1668

32 Dudley, Joseph (1647–1720)
‘Objectum cujus non-scibile dicito vanum.’ ‘Hinc etenim e medio tollitur ipse Deus.’

33 Eliot, Benjamin (1647–1687)
‘Omnia consilio fecit Deus, idque volendo.’ ‘Causa Dei si sit, non-Deus, ergo Deus.’

34 Fox, Jabez (1647–1703)
‘Apparens pictumve bonum, bona quaeque jucunda.’ ‘Hinc de thesauro, quae bona multa fluunt.’
T: ‘An omne bonum sit necessario sui communicativum? Affirmat

c. 1668

35 Mather (?), Richard (1596–1669)
‘[Me Sa]muell tenet ac—non est dubi[um jur]e verum.’
‘Edit verba liber, verba dedisse puta.’

36 Mather (?), Richard (1596–1669)
‘Nullum turbavi; discordes pacificavi.’ ‘Laesus sustinui; nec mihi complacui.’
T: [Epitaph of Richard Mather]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Magnalia 1:456. ¶ B: Not listed in Jantz. ¶ Note: As often in the Magnalia, the possibility exists that the Latin is borrowed.

1669

37 Shepard, Thomas (1635–1677)
‘Vixerat in synodis, moritur moderator in illis.’

38 Bishop, John (1612–1694)
‘Sincerus terris noster jacet ecce Matherus.’ ‘Haec amor atque dolor composuere meus.’
Browne, Joseph (1646–1678)
‘Integra post lapsum naturae dona Papistae.’ ‘Quid monstri
genius posteritatis erit?’
T: ‘An Protoplasti per lapsum amiserint Dona Naturalia? Affirmat
Respondens Josephus Brownaeus.’ ¶ N: 14 lines. ¶ M: elegiac. ¶
S: [Harvard Broadside], Quaestiones Duae Pro Modulo Discutiendae
. . . in Comitiis per Inceptores in Artibus (Cambridge, Mass., 1669).
¶ B: Jantz, p. 184.

Richardson, John (1647–1696)
‘Delectum quaerit ratio, natura ligavit.’ ‘Arbitriumque bo-
um libera causa boni.’
T: ‘An Homo sit Causa libera suarum Actionum? Affirmât Res-
pondens Johannes Richardsonus.’ ¶ N: 16 lines. ¶ M: elegiac. ¶
S: [Harvard Broadside], Quaestiones Duae Pro Modulo Discutiendae
. . . in Comitiis per Inceptores in Artibus (Cambridge, Mass., 1669).
¶ B: Jantz, p. 246.

Chauncy, Charles (1592–1672)
‘Parce, Deus, populique tui miserere cadentis.’ ‘Inque sinus
lachrymae fluminis instar eunt.’
T: [Elegy on John Davenport (1597–1670)]. ¶ N: 20 lines. ¶
M: elegiac. ¶ S: Yale ms of Edward Taylor’s poems. ¶ B: critical
edition in Kaiser 1974, pp. 355–57; Parks, pp. 53–54, 84–85. ¶
Note: A second Latin elegy on Davenport, entitled ‘Aliter,’ follows
in the ms. See no. 42.

Chauncy, Charles (1592–1672)
‘Quantum vult Dominus nos observare tremendum.’ ‘Quando
negare voles, non retinere vales.’
T: ‘Aliter’ [A second elegy on John Davenport]. ¶ N: 20 lines. ¶
M: elegiac. ¶ S: Yale ms of Edward Taylor’s poems. ¶ B: critical
edition in Kaiser 1974, pp. 357–58; Parks, pp. 54, 86–89. ¶ Note:
At the end of the poem are the words ‘Deflevit Carolus Chaun-
caeus. P.’

Adams, William (1650–1685)
‘Olim te fruitus, vivo mihi, candide, chare.’ ‘Certe. Iaces:
Quid agam? Magni tacuere dolores.’
American Latin Verse


44 Shepard(?), Thomas (1635–1677)

‘Gilberti hic tenuem, lectores, cernitis umbram.’ ‘Sicce detur nobis vivere, sicque mori.’

T: [Epitaph on Thomas Gilbert (d. Oct. 28, 1673)]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Magnalia 1:597. ¶ B: Jantz, p. 259. ¶ Note: Above the Latin stands the proverbial sentiment ‘Omnia praeterunt praeter amare Deum,’ which is found also at the end of Michael Wigglesworth’s ‘A Song of Emptiness,’ in his The Day of Doom (Cambridge, 1662).

1674

45 Hoar, Leonard (1630–1675)

‘En regis magni diploma insigne Jacobi.’ ‘Condignos vestro semine, rege, Deo.’


1677

46 Anonymous

‘Si Sheparde, tuo nisi quae sint digna sepulchro.’ ‘Carmina nulla forent, carmina nulla forent.’


1678

47 Eleazar

‘Tentabo illustrem tristi memorare dolore.’ ‘Gaudia et humanis non referenda sonis.’

T: ‘In obitum Viri vere Reverendi D. Thomae Thacheri . . .
18.8.1678. ¶ N: 24 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Magnalia 1:496. ¶ B: Jantz, p. 207; critical edition in Kaiser 1974, pp. 358-60. ¶ Note: Eleazar was an Indian student at Harvard, class of 1679.

1681

48 Adams, William (1650–1685)
'Tristia narrantur, miris ferit ictibus aures. 'Vive hodie, ne sera nimir sit crastina vita.'

49 Anonymous
'Plurima quid referam? satis est si dixeris unum. 'Hoc dictu satis est, hic jacet Oakesius.'
T: [Epitaph on Urian Oakes (1631–1681)]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Magnalia 2:118. ¶ B: Jantz, p. 291; Kaiser 1955, p. 72. ¶ Note: Fourteen lines of Latin prose precede the verse.

50 Mather, Increase (1639–1723)
'Astra colis vivens, moriens super aethera, Foster.' 'Nec te-neor quicquam, nisi grates solvere.'

1682

51 Mather(?), Cotton (1663–1728)
'Magna dabit qui magna potest; mihi parva potenti. 'Par-vaque poscenti, parva dedisse sat est.'
T: [Couplet on the title page of [Cotton Mather], A Poem Dedicated to the Memory of the Reverend and Excellent Mr. Urian Oakes (Boston, 1682)]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ B: Sibley 3:42–43.

52 Tompson, Benjamin (1642–1714)
'Haec genitoris amor, matris reverentia possit. 'Carmina, tutoris pauperis obsequio.'
1683

53 Corlet, Elijah (ca. 1610–1687)
‘Nec ver perpetuum voluit Deus esse, perennem.’ ‘Perpetuo servet sanas atque inviolatas!’

1684

54 Anonymous
‘Chara est pars restans nobis, et quando cadaver.’

55 Anonymous.
‘Ille pius pastor, quo non praestantior unus.’ ‘Qui faciendo docet, quae faciendo docet.’

1685

56 Mather, Cotton (1663–1728)
‘Sic mihi contingat vivere, sicque mori.’ ‘Qui longe sequitur vestigia semper adorans.’
T: ‘[On Nathaniel Collins, d. Dec. 28, 1684]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac and dactylic hexameter. ¶ S: Cotton Mather, An Elegy on the Much-to-be-deplored Death of That Never-to-be-Forgotten Person, the Reverend Mr. Nathanael Collins (Boston, 1685), p. 20. ¶ B:
Note: The Latin appears after the English elegy. The words ‘Sic optat’ introduce the second line of the Latin, which is followed by the phrase ‘Qualis vita, ita Finis.’

1686

57 Edwards, Jonathan, the Elder, of Weymouth (fl. 1686)
‘Spina vir ille Dei, pastor pius ille, fidelis.’ ‘Clerice; pastor ades! non vocat ipse Deus?’

T: [Appeal to a Pastor]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: ms letter of Edwards dated May 11, 1686, to Increase Mather, in the Mather Papers of the Prince Collection at Boston Public Library.

1695

58 Tompson, Edward (1665–1705)
‘Nos quoque floruimus, sed flos fuit ille caducus.’ ‘Ad quae deducat nos loca Christus. Amen.’

T: ‘Hypomnemata Schemuelis Tompsoni, or a small Testimony of my Great Love and Duty to my Deare Father. Samuel Tompson.’ ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Contemporary ms copy at Massachusetts Historical Society.

ca. 1695

59 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Si Christum discis, nihil est si caetera nescis.’ ‘Si Christum nescis, nihil est si caetera discis.’


1696

60 Sewall, Samuel (1652-1730)
'Causa parata mihi est, et vitae et mortis ibidem.' 'Ad memet
Jesus introiisse potest.'
T: [On his still-born son]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: ms
of Sewall's diary at the Massachusetts Historical Society, under
date of May 18, 1696. ¶ B: Jantz, p. 253.

1697

61 Higginson, John (1616-1708)
'O nimium dilecte Deo, venerande Mathere.' 'Phosphorus
ast aliis.'
T: 'Epigramma Matheros.' ¶ N: 7 lines. ¶ M: dactylic hexameter.
¶ S: Magnalia 1:18. ¶ B: Jantz, p. 217. ¶ Note: Verses occur in
essay dated 'Salem, the 25th of the first month, 1697.'

62 Mather(?), Cotton (1663-1728)
'Extinctum luget quem tota Nov-Anglia patrem.' 'O quan-
tum claudit parvula terra virum!'
T: [Epitaph of Simon Bradstreet, d. March 27, 1697]. ¶ N: 2 lines.
¶ M: elegiac. ¶ S: Magnalia 1.140. ¶ Note: Two lines of Latin are
possibly by Mather. They are preceded by two Latin lines from an
European epitaph.

63 Selijns (Selyns), Henricus (1636-1701)
'Sunt miracla Dei, sunt et Magnalia Christi.' 'Et dum mundus
erit, vivat tua fama per orbem.'
T: 'In Jesu Christi Magnalia Americana, Digesta in Septem Libros,
Per Magnum Doctissimumque Virum, D. Cottonum Matherum,
J. Christi Servum, Ecclesiaeque Americanae Bostoniensis Mini-
strum Pium et Disertissimum.' ¶ N: 71 lines. ¶ M: dactylic hex-
ameter. ¶ S: Magnalia 1:22. ¶ B: Ellis L. Raesly, Portrait of New
Netherland (New York, 1945); Leo M. Kaiser, 'Three Neo-Latin
¶ Note: The subscription reads, 'Henricus Selijns, Ecclesiae Neo-
Eboracensis Minister Belgicus. Dabam, Neo-Eboraci Americana,
16 Oct. 1697.'

64 Tompson, Benjamin (1642-1714)
'Quod patrios manes revocasti a scdibus altis.' 'Semper honos
nomenque tuum, Mathere, manebunt.'
65  Noyes, Nicholas (1647–1717)

'The names of the saints you write, shining with the light of two.' 'Nomen praesagita, nec non anagrammata, vates.'

T: 'Reverendo Domino D. Cottono Madero, Libri utilissimi, Cui Titulus Magnalia Christi Americana, Authori Doctissimo ac Dilectissimo, Duo Ogdoatica et Bis Duo Anagrammata, Dat Idem N. Noyes.' ¶ N: 8 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Magnalia 1:20. ¶ B: Jantz, p. 240. ¶ Note: The Latin verse is preceded by two Latin anagrams on 'Cottonus Maderus.'

66  Noyes, Nicholas (1647–1717)

'If you live long enough, your name is decorated with praise.' 'Scribendo vitas alienas, propria scripta est.'

T: [Same as preceding]. ¶ N: 8 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Magnalia 1:20. ¶ B: Jantz, p. 240. ¶ Note: The Latin verse is preceded by two Latin anagrams on 'Cottonus Maderus.'

67  Danforth, John (1660–1730)

'You live long enough, my memory Mather.' 'Fortis pro Christo miles, es ipse cohors.'


68  Mather(?), Cotton (1663–1728)

'... It holds the anchor of the port.' 'Nunc hilaris ventos ridet tumidasque procellas.'

T: [Epitaph on the Rev. John Avery, d. Aug. 14, 1635]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Magnalia 1:366. ¶ B: Magnalia 1:366–68. ¶ Note: Before the epitaph Mather places a Latin elegiac couplet that was part of the epitaph of Johann Heinrich Hottinger (d. 1667).
American Latin Verse

ca. 1697

69 Mather(?), Cotton (1663–1728)

‘Hic jacet et fruitur tranquilla sede Richardus.’ ‘Qui multis fidei lumina clara dedit.’


70 Mather(?), Cotton (1663–1728)

‘Terris discessit, suspirans gaudia coeli.’ ‘Piersonus patriam scandit ad astra suam.’


1698

71 Bradstreet, Simon (1671–1714)

‘Incluya Mortonus Musarum gloria quondam.’ ‘Gaudeat aeternis, absorpta morte, triumphis.’


72 Sewall, Samuel (1652–1730)

‘Ecce per antiphrasin vocitaris, ductor Arundel.’ ‘Undique sic Christi nobilitate viges.’

T: [Verses to Captain Josias Crow of the Arundel, with a piece of his daughter’s wedding cake]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: ms of Sewall’s letterbook at Massachusetts Historical Society, under date of Oct. 18, 1700. ¶ B: Jantz, p. 253; Gummere, p. 95 (text and translation).

ca. 1700

73 Selijns (Selyns), Henricus (1636–1701)

‘Vivit vena mihi e venis, neque vena veneni est.’ ‘Vena doloris erat; vena salutis erit.’

74 Sewall, Samuel (1652-1730)

‘Mitto tibi Psaltem Christum et sua regna canentem.’ ‘Et trahit: hinc Solymae moenia celsa Novae.’

T: [Verses sent to Richard Henchman, Aug. 24, 1705, with Calvin’s ‘On the Psalms’]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical Society. ¶ B: Jantz, p. 254.

75 Sewall, Samuel (1652-1730)

‘Oceani fluctus Anna moderante superbos.’ ‘Euphrates cedit, Roma relict a cadit.’

T: [Occasional verse written Sept. 10, 1705]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s diary at Massachusetts Historical Society. ¶ B: Jantz, p. 254, no. 15; Gummere, p. 94. ¶ Note: Sewall sent the distich to Cotton Mather, who suggested ‘Anna’ be changed to ‘Christo.’ Sewall translated the distich into English verse with the new reading (Diary 1:528-29, n. 25, 530). The original Latin distich Sewall copied on the morning of September 21 in the margin of his copy of the September 10 Boston News-Letter, now at the Massachusetts Historical Society. Mather printed the revised couplet and a Latin couplet of his own as part of a poetic dialogue in Theopolis Americana (Boston, 1710), p. 53; see Jantz, p. 233.

76 Sewall, Samuel (1652-1730)

‘Roma simul coelebsque ruunt in tempore Petrus.’ ‘Aeternum exosum nil nisi nomen habent.’

T: [On the downfall of Papacy]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s letterbook, under date of Oct. 13, 1705, at the Massachusetts Historical Society. ¶ B: Jantz, p. 254. ¶ Note: Sewall in a letter to Richard Henchman encloses the distich and asks for his criticism. The distich is also found written in Sewall’s hand in the margin of his copy of the Boston News-Letter of Oct. 15, 1705, at the Massachusetts Historical Society.

77 Sewall, Samuel (1652-1730)

‘Roma inhonestas jacet. Sanctae gaudete puellae.’ ‘Vindicis et vivi vivitis urbe Dei.’

T: [Occasional verse]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical Society, under
date of Oct. 15, 1705. ¶ B: Jantz, p. 254; Sewall Diary 1:530, n. 28, n. 29. ¶ Note: On Oct. 21, 1715, Sewall wrote in the margin of his diary, as commentary on the first three words of the distich, the dactylic phrase 'Mortua Moecha Senex,' in unflattering reference to the death of Louis XIV of France, Sept. 1, 1715. A revised version of the distich was sent to Gov. Gurdon Saltonstall in a letter of July 16, 1722. See no. 106.

78 Sewall, Samuel (1652–1730)

'Desine, Belshazzar, templo Omnipotentis abuti.' 'Proxima fatalis nox sine fine tua est.'


79 Sewall, Samuel (1652–1730)

'Crux atrox tandem flamnam sentire jubetur.' 'Ipsa Salus fallax igne probata perit.'

T: 'On the Burning of the Quebec Cross.' ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical Society, under date of Dec. 1, 1705. Cf. also Nov. 24, 1705. ¶ B: Jantz, p. 254. ¶ Note: On Dec. 24 Sewall made a second edition of the couplet, expanding it to four lines. See no. 80.

80 Sewall, Samuel (1652–1730)

'Gallica crux aequam flamnam sentire coacta est.' 'Nescio quid cineris, quem capit urna brevis,'

T: 'In Obitum Crucis' [later deleted by S.]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical Society, under date of Dec. 24; Boston News-Letter, Dec. 24, 1705, with comment by S. ¶ B: Jantz, p. 254, no. 20; Proceedings of the Massachusetts Historical Society, 2nd ser., 6 (Mar. 1981):381–82. ¶ Note: This is a revised and expanded version of no. 79.

1707

81 Sewall, Samuel (1652–1730)

'Ipsvici tumulos hospes Jaffraeus adauget.' 'Florescat lachrymis tumba rigata tuis.'

T: 'Deo Servatori' [on George Jaffrey, d. Feb. 13, 1707]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s letterbook at the
Massachusetts Historical Society, under date of July 14, 1707. ¶ B: Jantz, p. 255.

82 Sewall, Samuel (1652–1730)

‘Nobilibus causas quid praefers, Angle, latentes?’ ‘Annae principium Caesaris annus habet.’


83 Sewall, Samuel (1652–1730)

‘Libertas nomen, bonitas conjuncta colori.’ ‘Gaudens placato semper adesse Deo.’


1708

84 Mather(?), Cotton (1663–1728)

‘... augusto perstringere carmine laudes.’ ‘Quas nulla eloquii vis celebrare quaeat.’

T: [A couplet at the head of Mather’s tribute to Ezekiel Cheever, Gratitudinis Ergo”. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Cotton Mather, Corderius Americanus (Boston, 1708), p. 26. ¶ B: Silverman, pp. 164, 445. ¶ Note: The translation in Silverman lacks focus: the powers of prose and verse are being contrasted.

1709

85 Sewall, Samuel (1652–1730)

‘Auris, mens, oculus, manus, os, pes, munere fungi.’ ‘Dum pergunt, praestat discere velle mori.’

American Latin Verse 229

14), where the Latin is misconstrued; see Leo M. Kaiser, ‘On Sewall’s Diary,’ Early American Literature 11(1976–77):279. ¶ Note: This distich is the same as Jantz, p. 255, no. 30.

1710

86 Mather, Cotton (1663–1728)
‘Splendida jam Solymae dejecta moenia surgunt.’ ‘Et regio sedes nostra Sionis erit.’
T: [Part of a poetic dialogue between Samuel Sewall and Mather]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Cotton Mather, Theopolis Americana (Boston, 1710), p. 53. ¶ B: Jantz, pp. 233, 254. ¶ Note: For Sewall’s lines see no. 75.

87 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Anna Nicholsonum Bostonam visere jussit.’ ‘Et tua sit pennis tecta columba tuis.’
T: ‘In deditionem Castelli Portus Regalis Imperatoris Excellentiissimo Francisco Nicholsono armigero Octob. 2, 1710. Cum classe scilicet armata et cohortibus instructissimis tam Britannicis quam Novanglis per aliquot dies obsessum foret. Carmen gratulatorium.’ ¶ N: 16 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph MS of Sewall’s letter-book at the Massachusetts Historical Society, poorly edited in Collections of the Massachusetts Historical Society, 6th ser., 1(1886):399–400. ¶ B: Jantz, p. 255. ¶ Note: In a revision Sewall added these four lines before the last two: ‘Obtinet Europa sociales Anna triumphos; / In partes illic lubrica fama fugit. / Adjuvat Orbe Novo Franciscum nullus amicus, / Ut detur Dominae gloria tota suae.’ At the end of the poem he wrote, ‘Honoris ergo posuit S. Sewel.’

1711

88 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Vive, doce, regna semper mihi, Christe sacerdos.’ ‘Pendet ab officiis spes mea tota tuis.’
T: [Distich for his brother, Jonathan]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: ms diary at Massachusetts Historical Society at entry for May 16, 1711. ¶ B: Jantz, p. 256. ¶ Note: See no. 90.

89 Brown, Richard (1675–1732)
‘Est aliqua ingrato meritum exprobare voluptas.’ ‘Hoc fruar, haec de te gaudia sola feram.’
On the ingratitude of Newbury, Mass., for his teaching.

Lines, elegiac.


Sibley 4:339. Note: Brown wrote the couplet on the flyleaf when he left Newbury in 1711.

1712

90 Hobart, Nehemiah (1648–1712)

‘Judicis officium peragens peregreque profectus.’ ‘Numinis aeterni, quem munera nulla movebunt.’

T: ‘Martii 27, 1712’ [On Chief Justice Samuel Sewall (1652–1730)]. ¶ N: 33 [i.e., 37] lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Broadside (printed by Sewall) at Boston Athenæum and Massachusetts Historical Society. A text from Sewall’s letterbook, printed in Collections of the Massachusetts Historical Society (6th ser., 1[1886]: 315–16), contains four lines added between lines 5 and 6 of the original. ¶ B: Jantz, p. 218; Sewall Diary 2:687. ¶ Note: A Latin couplet by Sewall is printed below the broadside text; see no. 88.

91 Fitch, Thomas (1700–1774 [?])

‘Mille dolo plenas peccatum possidet artes.’ ‘Ejus et infectus fuit omnis sanguis ab illo.’


92 Fitch, Thomas (1700–1774 [?])

‘Grates mortales num solvimus hasce benignas?’ ‘Gratia, largitor carnaria pectora nobis.’

T: ‘Resipiencia e sensu divinae bonitatis.’ ¶ N: 12 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Autograph ms at Massachusetts Historical Society. ¶ Note: The poem is signed ‘Latine reddidit Thom. Fitch, Datum Octavo Idus Junii, Anno 1712.’ It is a translation of a hymn by Isaac Watts, ‘Repentance from a Season of Divine Goodness.’ Fitch was perhaps a classmate of Ebenezer Gray; see no. 93.
93 Gray, Ebenezer (1697–1773)
‘Hoc num responsum nostrum gratumque benignum? ‘Et no-
bis gratis donati carnea corda.’
T: ‘Paenitentia a Sensu Divinae Bonitatis.’ ¶ N: 12 lines. ¶ M: dac-
tylic hexameter. ¶ S: Autograph ms at Massachusetts Historical So-
ciety; Leo M. Kaiser, ed., ‘Benjamin Colman’s “Hymn of Praise,”’
Early American Literature Newsletter 2(1967):30–31, n. 6. ¶ B:
Sibley 6:139–41. ¶ Note: The poem is signed ‘Latine reddidit Ebenr
Gray, Octavo Idus Junii, 1712.’ It is a translation of a hymn by
Isaac Watts, ‘Repentance from a Season of Divine Goodness.’ Gray
was perhaps a classmate of Thomas Fitch. See no. 91.

94 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Erroresque meos mihi condónate perosos.’ ‘Absentique mihi
precibus succurrjte semper.’
T: [Couplet added to Benjamin Larnell’s verses as he leaves for
¶ S: Autograph ms of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical
Society. ¶ B: Jantz, p. 256; Gummere, p. 78.

95 Colman, Benjamin (1673–1747)
‘Laetum rus genuit, cultos academia mores.’ ‘Praeclarum vir-
tutis iter pede carpe secundo.’
T: [Epitaph on an unidentified man]. ¶ N: 9 lines. ¶ M: dactylic
hexameter. ¶ S: Autograph ms in Colman Papers at Massachusetts
Historical Society; Leo M. Kaiser, ed., ‘Benjamin Colman’s “Hymn
of Praise,”’ Early American Literature Newsletter 2(1967):29–30,
n. 5. ¶ B: Jantz, p. 192.

1713

96 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Sic tibi corde suo ferventior optat amicus.’ ‘Omnia qui tua
vult sua gaudia semper semper habere.’
T: ‘To the Rev’d Mr. Jno. Sparhawk on the Birth of his Son, Augt.
or Sept. 1713.’ ¶ N: 2 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Auto-
graph ms of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical Society.
¶ B: Jantz, p. 256. ¶ Note: Twelve lines of English verse precede.

97 James, John (1633–1729)
‘Sanctus erat quanquam Lucas medicusque, sepulchri.’ ‘Jura
subit, factus victima dira necis.’

1714

98 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Imbræ nocturni decorant regalia lucis.’ ‘Rex populum tanquam gramina tonsa, riget!’
T: Distich for ‘Mr. Stanton the Chaplain [who] was gone a Gunning.’ ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph MS of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical Society under date of Oct. 5, 1714. Another text with comments by Sewall in the Boston News-Letter, Aug. 24, 1723, p. 3. ¶ B: Jantz, p. 256; Gummere, p. 95; Sewall Diary 2:772 and n. 51.

1715

99 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Ter niger apparet cui competit ordo secundus,’ ‘Ultimus et primus graduuntur passibus aequis.’
T: ‘Three lines made to direct me in signing the Poundplate.’ ¶ N: 3 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Autograph MS of Sewall’s diary at the Massachusetts Historical Society under date of July 6, 1715. ¶ B: Jantz, p. 256; Gummere, p. 94; Sewall Diary 2:793, n. 15.

100 Anonymous
‘Siccine jam lachrymas justum sed flebile munus.’ ‘Gloria clarorum vivet in ore virum.’

1716

101 Blackamore, Arthur (1679 – ca. 1720)
T: ‘Expeditio Ultramontana’ [‘On the Spotswood Expedition’]. Ap-
1717

102 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Anglica Jana jacet, germanis flenda duobus.’ ‘Nec mater, patriam qui posuere mean.’
T: [On the death of his sister, Mrs. Jane Gerrish, Jan. 29, 1717]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms leaves of almanac at Massachusetts Historical Society. ¶ B: Jantz, p. 256. ¶ Note: Sewall adapted this for no. 103.

103 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Anglica Jana jacet, germanis flenda duobus.’ ‘Cogimur interdum; jam Nova Villa, vale!’
T: [On several deaths in the family]. ¶ N: 6 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s letterbook at the Massachusetts Historical Society, early Feb. 1717. ¶ B: Jantz, p. 256; Gummere, p. 80. ¶ Note: This is an adaptation of no. 102.

104 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Malleus haereticis, ceteris solacia sanctis.’ ‘Hic iacet egregius praeco, poeta pius.’

1719

105 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Nocte viatori comitem nix candida lumen.’ ‘Praebet, lepidusque malo fuit usus in illo.’
T: [Imitation of a distich of Ovid]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s letterbook at the Massachusetts Historical Society, under date of Nov. 21, 1719. ¶ B: Jantz, p. 257. ¶ Note: Sewall imitates Ovid, Metamorphoses 2:331.
106 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Roma inhonesta jacet, castae gaudete puellae.’ ‘Vindicis et vivi vivitis urbe Dei.’
T: [Occasional verse]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s letterbook at Massachusetts Historical Society. ¶ B: Jantz, p. 254. ¶ Note: This is a revision of no. 77.

1723

107 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘—Mors equidem mala non est.’ ‘Cognato tumulo molliter ossa cubant.’

108 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Praecellentis avi repetit Rogersius urnam.’ ‘Spes est in coelis nunc habitare animam.’

109 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Pone Nigras Rupes sinus est, et dictus ab illis.’ ‘Hocce sinu Rogers illaqueatus obit.’

110 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Interdum Euphrates tribuit terrore dolores.’ ‘Nec semper sociis laeta parare potest.’
American Latin Verse

111 Anonymous
'Turbidus ad laetos solari lumine portus.' 'Justiciae solis luce beavit hyems.'

112 Sewall, Samuel (1652–1730)
'Turbida nox tenebras duplices dedit una Nov-Anglis.' 'Pendet ab officiis spes mea tota tua.'
T: 'Upon the Reverend Mr. Samuel Pierpont and Mr. Benjamin Gibson... dying in one and the same night between the 15th and 16th of March last... .' ¶ N: 8 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Boston News-Letter, Apr. 11, 1723. ¶ B: Jantz, p. 257; Lemay 1972, no. 39a. ¶ Note: In the New-England Courant, June 10, 1723, is a letter signed ‘S. S. Senior’ to the editor, Ben Franklin, offering criticism and emendations, and lamenting that young American Latin poets ‘become the Laughing Stock of our British Brethren.’

113 Logan, James (1674–1751)
'Sis abrepta licet tenerum ceu frigore germen.' 'Lugent quae poteras reddere viva. Vale.'

114 Logan, James (1674–1751)
‘Nec vitam averser quamvis sit origo dolorum.’ ‘Et mihi sit par seu vivere sive mori.’
July 21, 1723, as he states in a letter of that date to his brother William in Bristol, England.

115 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Quantum per vitam potuit, Crescentius auxit.’ ‘Doctrinam; dono mortis adultus erit.’
T: ‘In Matherum morientem Feria sexta Augusti 23, 1723.’ ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Worthington C. Ford, ed., *Diary of Cotton Mather* (New York, n.d.), 2:689. ¶ Note: Sewall sent the couplet to Cotton Mather with this note: ‘Reverend Sir, If my barren vein would have yielded better, I should have more cheerfully offered it for the honour of my Excellent Friend . . . pridie calendas Septem-bres, 1723.’

116 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Londini domus est in Nigris Fratribus Hunsdon.’ ‘Inde corroscantes ira favorque Dei.’

1724

117 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Quid valet innumeram scire atque evolvere causas.’ ‘Si facienda fugis, si fugienda facis?’

118 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Dum Cererem et Bacchum meditaris. Ralle sacerdos.’ ‘Vitam disperdis, victima justa cadis.’
119 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Parvula cognatum conscendis epistola montem.’ ‘In mare dum currunt Hudson Carolusque profundum.’
T: ‘Feria Quinta, Novembris duodecimo, 1724’ (on the marriage of Elizabeth Quincy to John Wendell). ¶ N: 5 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Autograph ms of Sewall’s letterbook in the Massachusetts Historical Society under date of Nov. 12, 1724. ¶ B: Jantz, p. 258; Gummere, pp. 95–96 (text and translation).

1725

120 Sewall, Samuel (1652–1730)
‘Nos simul occidimus, nostra recidente corona.’ ‘Autumni frigus nos tetigisse vides.’

1726

121 Penhallow (?), Samuel (1665–1726)
‘Nescio tu quibus es, lector, lecturus ocellis.’ ‘Hoc scio, quod siccis scribere non potui.’

1728

122 Anonymous
‘Aequore germanos glacies infida relinquens.’ ‘Georgius et Nathan unda obiere simul.’
T: [On the drowning of George and Nathan Howell who fell through the ice while skating]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Boston News-Letter, Jan. 11, 1728, p. 2. ¶ B: Sewall Diary 2:817, n. 20; Lemay 1972, no. 79. ¶ Note: This looks much like Samuel Sewall’s work.
ca. 1728

123  Welsteed, William (1695-1753)
     'O autor vitae, quae dulcia cantica laudis.' 'Jam magis atque
     magis sublimes aethereasque.'
     T: 'Hymnus Laudis post Convalescentiam' [translation of a poem
     by Benjamin Colman (1673-1747), 'A Hymn of Praise on a Recovery
     from Sickness']. ¶ N: 24 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S:
     Autograph ms in Colman Papers at Massachusetts Historical So-
     ciety. ¶ B: Jantz, p. 192; Sibley 6:153-58; edition in Leo M. Kaiser,
     'Benjamin Colman's "Hymn of Praise": Text and Comments,' Early

1729

124  Makin, Thomas (1665-1753)
     'Haec habet et regio memorabile nomen, habebit.' 'Et modico
     victu non sine pace frui.'
     T: 'Descriptio Pennsylvaniae, Anno 1729.' ¶ N: 270 lines. ¶ M:
     elegiac. ¶ S: ms in the hand of Robert Proud at the Historical Society
     of Pennsylvania; an edition in Robert Proud, History of Pennsylvania
     (Philadelphia, 1797-98), 2:360-73, with a verse translation by
     Proud. ¶ B: Edwin Wolf, 2nd, 'The Classical Languages in Colonial
     Philadelphia,' in Classical Traditions in Early America, ed. John W.
     Eadie (Ann Arbor, 1976), pp. 55-56.

1730

125  Anonymous
     'Lucida qui novit numeris constringere justis.' 'Christi, per-
     petuo qui solus carmine dignus.'
     T: [On a poet, possibly one of Mather Byles's circle]. ¶ N: 9 lines.
     29, 1730, p. 1. ¶ B: Lemay 1972, no. 153, who incorrectly terms the
     poem an elegy. ¶ Note: An English preface of the editor states that
     the poem celebrates 'a Gentleman among our selves.' An essay
     accompanies the poem, praising it, the subject, and the author.

1733

126  Anonymous
     'Accedunt vestrae coelestia numina causae.' 'Mens, et quos
     toties juvit, Deus ille juvabit.'
American Latin Verse

127 Anonymous

‘Lene motum perfla focum.’ ‘Dii! prandebo cum beatis.’

128 Anonymous

‘Multa senum juvenumque monent nos funera vivos.’ ‘Talem speramus, sydera vecta manet.’

1734

129 Byfield, W.

‘Corpus, mens, animus, conclusum, libera, clarus.’ ‘Est, fruitor, spectat, carcere, pace, Deo.’

130 Byfield, W.

‘Marmore conclusum corpus mens libera clare.’ ‘Exultans spectat perfruiturque Deo.’
131 Anonymous
‘Carole, si sentis fletus lachrymasque tuorum.’ ‘Urget, et innocuis te cecidisse nocet.’

1737

132 P., I.
‘Pervenit ad nostros ‘Cursus Glacialis’ ocellos.’ ‘Mente tamen facili qualiacunque cape.’

133 Dawson(?), William (1704–1752)
‘Non ego jam planctu decorem tua funera sero.’ ‘Fulgidus aeternae munera pacis habes.’

134 Anonymous
‘Hocce meum corpus de funere vique sepulchri.’ ‘Exitium certum mox erit ille tuum.’

1739

135 Gardner, Nathaniel (1719–1760)
‘Dejecta O tandem sustollite lumina laeti.’ ‘Digna cani ambobus nascitur ipsa salus.’
136 Anonymous

‘Dic mihi, musa, virum saecli qui gloria nostri.’ ‘Amphionis opem nolentes quaerere Thebis.’


1741

137 Lowry(?), William (fl. 1741)

‘Candide doctarum praeses, cytharaede, sororum.’ ‘Illustri Thomae et longaevi Nestoris annos.’

Lowry(?), William (fl. 1741)

‘Unde nova haec rerum facies miserabilis? Eheu!’ ‘Conteget et tumulus frigidus ossa brevi.’

T: ‘De Morte Luctuosa Celebrerrimi Andreae Hamiltonis, Armig., Qui Obit IV. Augusti MDCCXL, Elegia. “Multis ille bonis flebilis occidit”—Hor. Threnodia Prima.’ ¶ N: 32 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Pennsylvania Gazette, Feb. 17, 1742, p. 3. ¶ B: Lemay 1972, no. 653 (654, 655), where source of attribution is listed. ¶ Note: The poem was sent to the editor, Benjamin Franklin, by ‘R.C.,’ who wrote that the author was too modest to publish it. It consists of three threnodies and an epitaphium. Below the epitaph is subscribed ‘Augusti v. MDCCXLI.’ See nos. 139, 140.

Lowry(?), William (fl. 1741)

‘Nasonis fletus gemebundi sive Tibulli.’ ‘Cur? quia Hamiltoni sustulit atra dies.’


Lowry(?), William (fl. 1741)

‘Candidus, ah, sociis, grato officiosus amico.’ ‘Indigitare etenim dicta novena valent.’


Anonymous

‘Heu, generousus abest Faneuil! Et temperet ullus.’ ‘Quum subito interitus spes nostra exivit in illo.’


Anonymous

‘Plorat fata sui dum caetera turba Catonis.’ ‘Quaque itur recta cordis ad ima via.’
1746

143 Anonymous

‘Quum trepidae gentes magno fremuere tumultu.’ ‘Egregias plectro qui meliora sonent.’


1747

144 ‘Ephoros’

‘Qui te cunque movit carmen dispandere tuum.’ ‘Deniges haec vera teste Philopartheno.’

T: ‘Anglico Orphanio: Grasos grason eurisky!’ ¶ N: 10 lines. ¶ M: imperfect dactylic hexameter. ¶ S: *New-York Gazette or Weekly Post-Boy*, May 18, 1747. ¶ B: Lemay 1972, no. 835. ¶ Note: This wretched verse is a rebuke of ‘Anglicus Orphanius’ for his verse identifying some lines of ‘Philoparthenos’; see Lemay 1972, nos. 833 and 834. ‘Orphanus’ retorts in the issue of June 1, 1747; see no. 145. The last three words of the title are perhaps Ephoros’s poor attempt at saying in Greek, ‘Grasos grason heuriskei,’ ‘A fool finds a fool,’ if Ephoros’s intended meaning is not much more offensive. The expression does not seem to exist in Greek as a proverb.

145 ‘Anglicus Orphanius’

‘Objicis egregiis mihi quae convicia nugis?’ ‘Sint modo rythmiaco carmina scripta sono.’

T: ‘To Ephoros. *Men’ moveat cimex Pantilius Hor.*’[Serm. 1:10.78]. ¶ N: 12 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: *New-York Gazette or Weekly Post-Boy*, June 1, 1747. ¶ B: Lemay 1972, no. 838. ¶ Note: The poem is a vigorous denunciation, preceded by fourteen lines of English to the editor, of the scurrilous lines of ‘Ephoros.’ See no. 144.
146  F., J. (fl. 1748)

‘Vive igitur felix, nec sit felicior alter.’ ‘Tunc laeto pateat celica porta tibi.’

T: ‘[Tribute to James Logan, dated Pridie Idus Aprilis, Anno 1748].’
N: 6 lines.
M: elegiac.

Note: The verse is preceded by a Latin letter to Logan praising his published works, signed J.F., S.P.D.

147  F., J. (fl. 1748)

‘Adventus vester cunctis gratissimus hic est.’ ‘Inter caelicolas sit tibi laeta quies.’

N: 30 lines.
M: elegiac.
B: Lemay 1972, no. 893.

Note: Preceding the poem is a Latin letter to Hamilton. The poem is subscribed ‘Pridie Calendas Decembris, Anno 1748.’

148  T., T.

‘Luna rubet, pallet, crescit, noctu ambulat, errat.’ ‘Quolibet haec autem mense, sed illa die.’

T: ‘Epigramma: Luna est faemina’ [translation of the accompanying English poem, ‘The Moon Is a Woman’].
N: 4 lines.
M: elegiac.
S: Virginia Gazette, Mar. 7, 1751.
B: Lemay 1972, no. 1013.

Note: The poem was sent to the printer on Mar. 4, 1751, with a letter stating the author just arrived from England. The text was poorly reprinted in the Boston Post-Boy, Jan. 10, 1774, p. 1. Another version appeared in the Port Folio Magazine (Philadelphia), 1 (June 1816): 486.

149  T., T.

‘Surripui tenerae ludens duo basia nymphae.’ ‘Plus lusisse juvat quam perisse piget.’

T: ‘Epigramma’ [translation of the accompanying English poem ‘From dear Chloe, I stole two Kisses in Play’].
N: 4 lines.
M: elegiac.
S: Virginia Gazette, Mar. 7, 1751.
B: Lemay 1972, no. 1011.

Note: See no. 148.
150  Prime, Benjamin Young (1733–1791)

'Burre, te nostri columen decusque.' 'Dulce docentem.'

151  Prime, Benjamin Young (1733–1791)

'Ah, nunc abis, tutor venerabilis.' 'Praemia te maneant fidelis.'

152  Anonymous

'Post obitum benefacta manent aeternaque virtus.' 'Non me-tuit Stygiis ne rapiatur aquis.'

ca. 1751

153  Prime, Benjamin Young (1733–1791)

'Te, grande numen, corporis incola.' 'Astra repercutiunt trium-phos.'

154  Prime, Benjamin Young (1733–1791)

'Dum ciet saevis Boreas procellis.' 'Voce Redemptor.'
T: 'Dies Judicii; Oda Sapphica Domini Watts Latine Reddita.' ¶ N: 36 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: [Benjamin Young Prime],
155 Beveridge, John (1703–1767)

‘Taedium longi maris et viarum.’ ‘Carmine Flaccus.’


1753

156 Beveridge, John (1703–1767)

‘Carmina me poscis? dare vellem sed neque sacri.’ ‘Atque domum propero defessus. Vive valeque.’


1754

157 Gardner, Nathaniel (1719–1760)

‘O cui dulcioloquam permisit Delius ipse.’ ‘Musa suis pedibus nostras Romana per oras.’


158 Beveridge, John (1703–1767)

‘Pergis extremas, bone dux, in oras.’ ‘Sponte sequutum.’

Beveridge, John (1703–1767)

‘Grassante bello protegis Accadam.’ ‘Per memores tibi fama fastos.’


Beveridge(?), John (1703–1767)

‘Dum diu Eois retineris oris.’ ‘Nostra relinquas.’


Beveridge, John (1703–1767)

‘Gallica cum rabies Europam Marte nefando.’ ‘Aoniusque chorus cythara donavit eburna.’


ca. 1754

Beveridge, John (1703–1767)

‘Saxa quae ducant, Jonathan, sequaces.’ ‘Fata repensat.’

163 Lovell, John (1710–1778)
   ‘Spirans per agros lene Favonius.’ ‘Quem foliis puerum pal-
   lumbes.’
T: ‘Ad D. Johannem Beveridge ad Rus Suum Iter Mari Parantem,
   Authore Johanne Lovel Bostoniensii.’ | N: 44 lines. | M: Alcaic
   Note: On Lovell see the Dictionary of American Biography.

164 Beveridge, John (1705–1767)
   ‘Dum stupet Indus classe Britannica.’ ‘Tu calices genero-
   siores.’
   Note: In his list of errata, Beveridge reads ‘Stupescit’ for ‘Dum stupet.’ The third
   stanza may refer to Sir William Johnson’s victory over the French at Lake George in Sept. 1755.

1755

165 B., C.
   ‘Ecce viator adest, ah me! quam pallidus ore.’ ‘Dum cornu
   resonat vobis vi surgite ad arma.’
   Note: Preceding the poem are these words, ‘Messieurs Edes and
   Gill, Please to insert in your next, the following Lines on General
   Braddock’s shocking Defeat at the Ohio. Yours, etc. C.B.’ At the
   end of the poem is written, ‘Inscribatur / In enses vestras: / Pugnat
   et vincit Heros.’ The poem triggered criticism from ‘P.M.’ and an
   exchange of Latin verse obloquy between ‘P.M.’ and ‘C.B.’ See
   nos. 166–71.

166 M., P.
   ‘Infaelix nimium cecidit vetus Anglicus heros.’ ‘At tu iterum
   trucidas victum male fata canendo.’
T: ‘Domino C.B., Obitum Illus mi Di Di Braddock Lugubri sane
   Carmine ploranti, Extempore.’ | N: 2 lines. | M: dactylic hexam-
   eter. | S: Boston Gazette, Aug. 18, 1755, p. 2. | B: Cf. Lemay 1972,
   no. 1266, where, however, the present verse is not referred to.
   Note: The ‘mi Di Di’ in the title resulted from the typesetter’s
   misreading ‘Illustrissimi Domini Braddock’; the error figures large-
   ly in the verse exchanges between ‘P.M.’ and ‘C.B.’ A two-line
English verse translation of the Latin is appended by ‘P.M.’ Cf. no. 165.

167 B., C.

‘Artibus omnimodis haec tempora sunt inimica.’ ‘Jam jam fama volat, nomen pervertitur ejus.’

T: ‘Domino P.M.’ ¶ N: 12 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Boston Gazette, Aug. 25, 1755, p. 2. ¶ B: Lemay 1972, no. 1267. ¶ Note: Between the title and the poem are the words ‘Mi Di Di explainatur, Mirum diasyrpticum didicisti; Anglice: Lest Master P.M. want employ, / Here’s t’other Bone to pick, my Boy. A Touch on the Times to improve P.M.’s sarcastical Genius: At tu iterum trucidias, P.M. sarcastice cantat; / ... Sic Tristes affatus amicos. / Hor. [Carm. 1:7.24].’ Cf. no. 165.

168 M., P.

‘C.B. conatur pimpiaem scandere montem.’ ‘Musae furcillis praecipitem ejiciunt.’

T: ‘Mirifico Dictionum Divinatori Domino C.B. [Six lines of English verse].’ Si tibi vendicent explanationem Errata Typographica, hoc modo explanantur Mi Di Di: Missellulus Dicaculus dicaris, Misere Dicteria Dispalantur(?), Mihi Displiantiam di ...(?), Mic-tillis Dictorum distortor.’ ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Boston Gazette, Sept. 1, 1755, p. 3. ¶ B: Lemay 1972, no. 1272, where, however, it is not recognized that the Latin couplet is an adaptation of Catullus 105. ¶ Note: A four-line English verse translation follows the Latin verse. Cf. no. 165.

169 B., C.

‘In satyra nimium crudelis tu videaris.’ ‘Carcere conclusum, flagitat ipse suum.’

T: ‘Domino P.M. Quicquid in buccam venerit [Martial 12:24.4–5]. English: The fool’s bolt is soon shot. Mi Di Di hoc modo explanatur: Missellulo Diaboli Dicaculo.’ ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Boston Gazette, Sept. 8, 1755, p. 5. ¶ B: Lemay 1972, no. 1273, where, however, an erroneous first line is cited. ¶ Note: After the Latin poem are the words ‘Absit P.M.’ and two sets of English verses, one a translation. Cf. no. 165.

170 M., P.

‘Sit licet in satyra P.M. nimis acer et ardens.’ ‘Et C.B. spernit Tartareosque Deos.’
T: ‘Misanthropico Ditis Dictatori Domino C.B., Homini trioboli. Non te emptum vellem Titivillitio. Plaut.’ ¶ N: 10 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Boston Gazette, Sept. 15, 1755, p. 2. ¶ B: Lemay 1972, no. 1275, where, however, the title is not given. ¶ Note: An English verse translation follows the Latin poem, then the comment, ‘No more Scribling.’ For the echoes of Plautus in the title, see his Poesnulus 381 and Casina 347. Cf. no. 165.

171 B., C.
‘Asseris in satyra atroci te velle magistrum.’ ‘Posthac, mi P.M., parvus diceris Apollo.’

172 Beveridge, John (1703–1767)
‘Io triumphhe hic quid sibi vult frequens?’ ‘Laude dehinc merita virescet.’

ca. 1755

173 Beveridge, John (1703–1767)
‘Neglegis? At merui qua culpa? quid mihi tandem.’ ‘Vive, vale, semper sed memor esto mei.’

ca. 1756

174 Beveridge, John (1703–1767)
‘Quas tu Camoenas quem vel Apollinem.’ ‘Namque brevi meliora spero.’
175 Beveridge, John (1703–1767)
‘O quem futurum pectore finxeram.’ ‘Faucibus eripuere mortis.’

176 Sterling, James (1701–1763)
‘Tyndaridas fama est ventos sedasse furentes.’ ‘Id duo quod superum vix potuere potes.’

177 Beveridge, John (1703–1767)
‘Mi chare Gardner, die, Aganippidas.’ ‘Ambrosiam liquidumque nectar.’

178 Sterling, James (1701–1763)
‘Ad Jovis arbitrium referunt duo numina causam.’ ‘Vindicet hic terram, fulminet ille mare!’
179 Sterling, James (1701-1763)
‘Clamavit Phoebus, sibi quae nunc arrogat Harpax.’ ‘Scribere quis tales, quis nisi Apollo potest?’
¶ Note: A paragraph of Latin prose, complimenting Beveridge, precedes the poem. See Beveridge’s poem of reply, no. 181.

180 Beveridge, John (1703-1767)
‘Rerum parentem te, genitor, canam.’ ‘O mea mens memor. Hallelujah.’
¶ Note: The version in Beveridge begins ‘Rerum potentem te, genitor, canam,’ and is ninety-six lines long.

181 Beveridge, John (1703-1767)
‘Carmina num redolent vigilem, Sterline, lucernam?’ ‘Harpax ille tuus. Denique, vive, vale.’
¶ Note: Cf. no. 179.

182 Beveridge, John (1703-1767)
‘Paule, dum curis vacuus molestis.’ ‘Haud peritura.’
¶ Note: Jackson, Beveridge’s predecessor at the Latin School of the College of Philadelphia, resigned to go into provincial service.

ca. 1758

183 Beveridge, John (1703-1767)
‘Haec ego composui quae nunc tibi carmina mitto.’ ‘Fumida Bostonis lignave caedo focis.’
¶ Note: See no. 184.
American Latin Verse

184 Beveridge, John (1703–1767)
'Quam nostra multis vita periculis.' 'Magna modis tenuare parvis.'

185 Beveridge, John (1703–1767)
'Spiritus algens Boreae furentis.' 'Oscula tuto.'
T: 'Ad illustriss. Gul. Shirley, Armigerum, etc.' ¶ N: 12 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: Beveridge, p. 44.

186 Beveridge, John (1703–1767)
'Quas musa paras nunc elegieas?' 'Galle, dabis, truculente et Inde.'

187 'Philo-Metros'
'Res angusta domi Musam confundit amicam.' 'Ac discas mo-nitum nunquam maledicere Fatis.'

188 Anonymous
'Gallia ruente, surgat omnis heros.' 'Adsit eventum.'
T: 'Canticum Novum' [against the French]. ¶ N: 16 lines. ¶ M: Adonic in every fourth line; the rest indeterminate. ¶ S: Boston Gazette, Apr. 16, 1759, p. 2. ¶ B: Lemay 1972, no. 1577.

189 Beveridge, John (1703–1767)
'Nos tibi devoti juvenes, dynasta verende.' 'Protinus haec nunquam perituriis addite chartis.'
1760

190 Prime, Benjamin Young (1733–1791)

ca. 1760

191 Prime, Benjamin Young (1733–1791)
‘Me puerum vocitas fastu, Dominelle, superbo.’ ‘Quaerendum est potius dictane vera loquar.’

192 Prime, Benjamin Young (1733–1791)
‘Causidice, insano sacrae cur ordinis omnes.’ ‘Iurgia clamosi litigiosa fori.’

1761

193 Holyoke, Edward (1689–1769)
‘Eheu! lugubris carmina Naeniae.’ ‘Sole sub Hesperio calentes.’
T: ‘Adhortatio Praesidis.’ ¶ N: 28 lines. ¶ M: Alcaic strophe. ¶ S: Pietas, pp. 1–2. ¶ B: On this and all other poems in the Pietas, see Duyckinck 1:11–14.

194 Lovell, John (1710–1778)
‘Bernarde, raptam tu citharam tholo.’ ‘Silva iterum renovatur auro.’
195 Sewall, Stephen (1734–1804)
'Cum roseis quondam Dea Adorea fulgida pennis.' 'Pacatunque reges patris virtutibus orbem.'

196 Bernard, Francis (1712–1779)
'Cum Britonum regem subito mors invida telo.' 'Hic, infra in Britonas, mitia sceptrae gerit.'

197 Bowdoin, James (1726–1790)
'Proximus a primo debellat Georgius hostes.' 'Uni non tribui gloria tanta viro.'

198 Bowdoin, James (1726–1790)
'Cum rex sciret avum medii cessisse triumphos.' 'Tota meae annorum sit tribus aequa tuae.'

199 Sewall, Stephen (1734–1804)
'Quid sibi vult ingens luctus gemitusque virorum?' 'Saevaque muta genti fata secunda tibi.'

200 Sewall, Stephen (1734–1804)
'Debili tentura viam volatu.' 'Alter et idem.'

201 Bernard, Francis (1712–1779)
'Hic victor sine clade jacet; cui jura triumphos.' 'Queis neque dant famam bella nec imperium.'

202 Bernard, Francis (1712–1779)
'Chara Brunsvici soboles aveto!' 'Fama Georgi.'
Anonymous
‘Dum varias gratis animis aptare coronas.’ ‘Ornent sola meum civica serta caput.’

Sewall, Stephen (1734–1804)
‘Quem virum mavult celebrare Clio.’ ‘Ardua nisae.’

Anonymous
‘Dice, cui parent Venus et Cupido.’ ‘Tela Cupido.’

Winthrop(?), John (1714–1779)
‘Dum servat stellas oculis Halleius acutis.’ ‘Aemula stellanti terra Britanna polo.’

Bernard, Francis (1712–1779)
‘Isis et Camus plácide fluentés.’ ‘Hic renovari.’

Beveridge, John (1703–1767)
‘Shirlaeae, salve; te favor aulicus.’ ‘Funde, fuga, populare flammis.’
T: ‘Ad G. Shirley Armigerum Insularum Bahamicae Armigeri Praefectum.’ ¶ N: 40 lines. ¶ M: Alcaic strophe. ¶ S: Beveridge, pp. 53–54. ¶ B: Kaiser 1963, p. 222. ¶ Note: Shirley was appointed to his Bahamas post on July 24, 1761.

Anonymous
‘Quis labor infandus! Quis tam crudelis et asper.’ ‘Subjectum supra præbet sine numine laeso.’
American Latin Verse

210 ‘Theophilus’
‘Sic dixit Cherubin, laetus respondit Adamus.’ ‘Tantum sufficiat, quantum me scire licebit.’


ca. 1761

211 Sewall, Stephen (1734–1804)
‘Isti quid prosunt vectes obicesque seraeque?’ ‘Deperduntur opes anxietasque simul.’

T: [On the death of Samuel Sewall’s wife]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Samuel Sewall’s letterbook at the Massachusetts Historical Society. ¶ B: Jantz, p. 256. ¶ Note: The Latin is a translation of an English distich by Samuel Sewall, his uncle, and is signed ‘Stephanus Sewall ex recentibus Harvarдинis unus.’ Stephen Sewall graduated from Harvard in 1761.

1762

212 ‘Nov-Anglus.’
‘Musa canit tristis mortem, tum vulnera mortis.’ ‘Amherstus cui vivit honos, vivatque in aeternum.’


213 Prime, Benjamin Young (1733–1791)
‘Montibus in summis occisa est gloria gentis.’ Heu generosorum sors miseranda virum!’

T: ‘Elegia Davidica, Latine reddita.’ ¶ N: 80 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: American Chronicle (New York), May 31, 1762, p. 1, col. 3. Reprinted in [Benjamin Young Prime], The Patriot Muse, or Poems on Some of the Principal Events of the Late War . . . By an American Gentleman. London, 1764. ¶ B: Lemay 1972, no. 1866A. ¶ Note: The poem is signed ‘Phileleutherius.’ Preceding the poem are the words ‘To the Printer, Sir: The following, you will see, is a Latin Translation of the celebrated Elegy of David over Saul and Jonathan; which may possibly afford some Amusement, at least to the
more learned Part of your Subscribers. The Chronicle, I am sensible, is designed for all Sorts of Readers; however, such a Piece as this, to most of them, and even those of the lowest Class, can’t be less insignificant than many a Play-bill or trifling Paragraph. . . .

214 Beveridge, John (1703–1767)
‘Quamvis distineant majora negotia mentem.’ ‘Perdere nec poterit longaevi temporis aetas.’

1763

215 Hooper(?), William (1742–1790)
‘Quid frustra erepto fatis quaeramus amici.’ ‘Praemia Rober- tus non peritura tenet.’

1764

216 ‘Philomusus’
‘Quis lacrymas retinere potest dum fatur amicus.’ ‘Splendore ut sphaeris distinctis sidera caeli.’

217 ‘Galenicus’
‘Omnis Agyrta audax regiones perque vagatur.’ ‘In letho medicus Mercurioque probus.’
218 H.

'Haec tibi, sancte senex, funebria maesta dicamus.' 'Huc ubi perpetuum tua gloria floret in aevum.'


219 Anonymous

'Foelix ille fuit qui rebus tempore quodam.' 'Suppleti sint divitiis, virtute beati.'


220 Anonymous

'Sat mihi quod satyra videaris gnarus et asper.' 'Somno dillecto, potiusquam crimina fando.'


221 Prime, Benjamin Young (1733–1791)

'Perfida gens animis atque armis nescia vinci.' 'Sanguinis oceano velut ingens insula rubro.'


1765

222 Anonymous

'Ecce leo lucis habitans impastus opacis.' 'Vis fuit atque famis posthac multo magis ardens.'

223 Beveridge, John (1703–1767)
‘Nullus adest qui me Maecenas proteget almus.’ ‘Succumbo
meritisque minor nil amplius addam.’
T: ‘Dedicatio’ to his *Epistolae Familiares*. ¶ N: 34 lines. ¶ M:
dactylic hexameter. ¶ S: Beveridge, pp. iv–v. ¶ B: Kaiser 1963,
p. 223, n. 1. ¶ Note: The poem is subscribed ‘Johannes Beveridge,
E musaeo meo, viii. Cal. Nov. 1765.’

224 Anonymous
‘Musa mea infausta est, jamdudum carmine capto.’ ‘Semper
ibi maneant.’
T: ‘Thema: Sanguineo imbuta aspectu sunt tempora nostra.’ ¶ N:
19 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: *Boston Post-Boy*, Jan. 20,
1766, p. 3. ¶ Note: The poem is intended as a Latin version of the
English poem ‘Inscription for the Tree of Liberty,’ in the issue of
Jan. 13, 1766, which was termed ‘After the manner of Dr. Akinside.’

225 Anonymous
‘Cui terra exilium, cui coelum patria, Christo.’ ‘Vivet ad ex-
tremum, te pereunte, diem.’
T: [Part of the Latin prose epitaph of ‘J.M.’]. ¶ N: 6 lines. ¶ M:
elegiac. ¶ S: *South-Carolina and American General Gazette* (Charlestown), Aug. 8, 1766, p. 3. ¶ Note: ‘J.M.’ seems to have been a
judge. The eighteen lines of the Latin prose epitaph are preceded by
an English couplet.

1768

226 G., D.
‘Prodigium ecce novum, terrae longeque remotae.’ ‘Aevum
per nostrum benefactis vivat amicus!’
¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: *Boston Chronicle*, Feb. 8, 1768. Leo
74.

227 Anonymous
‘Unicus ecce viri reverendi non pudibundus.’ ‘Princeps it pedi-
bus dumve equitat famulus.’
T: ‘Somnium Mirabile, or The Dream Confirm’d: Threnodia Pa-
terna.’ ¶ N: 24 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: *Boston Gazette*, May 9,
1768, p. 3.
Anonymous

'To His Excellency, the Right Honorable John, Earl of Dunmore, His Majesty’s Lieutenant Governor General, Commander in Chief of the Colony and Dominion of Virginia, and Vice Admiral of the Same. Nonis Novembris, MDCCLXXI.' ¶ N: 33 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: ms at New York Public Library. ¶ B: Edition in William and Mary College Quarterly, 2nd ser., 10(1930):269. Cf. Edgar W. Knight, A Documentary History of Education in the South (Chapel Hill, 1949), 1:544–45. ¶ Note: William and Mary College received, in its charter of 1693, 20,000 acres, on the condition that
each Nov. 5 two Latin poems be submitted at the governor's house as quitrent, custom, and dues.

232 Anonymous
‘Ah, nimium nimiumque colonia fortunata.’ ‘Sors ubi te quoque fert, Numa quo devenit et Ancus.’
T: [Same as preceding]. ¶ N: 29 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: MS at New York Public Library. ¶ B: Edition in William and Mary College Quarterly, 2nd ser., 10 (1930): 270. ¶ Note: At the head of the poem is a quotation from Horace, Carmina 1:2.45–49.

233 'Pacificus'
‘Vir bonus est leges qui vult consulta patrumque.’ ‘Hic labor, hoc studium: vivere pace frui.’

234 ‘Monitor’
‘Condere qui carmen vult, non legesve modosve.’ ‘Rumpe modos et jus, “vivere” junge “frui”.’

1772

235 ‘Pacificus Auctor et Mutuator’
‘Daemonia obnixis precibus tum porro petebant.’ ‘Daemone possessis ab eodem facta fuerunt.’
T: [Translation of Matt. 8:31–33]. ¶ N: 10 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Boston News-Letter, Feb. 20, 1772, p. 2. ¶ Note: At the head of the poem are the lines: ‘To the Monitor: Mr. Monitor, I am glad to find your spleen so far subsides that a trifling riddle cannot move your resentment. I now offer to your perusal the following important lines, which may be a seasonable lesson to us both...’

236 ‘Fidelis’
‘Ut malus ipse pater, proles pejor fuit illo.’ ‘Cui manet affixum indicium signumque tyrannil’
237 'Osculator'
‘Da mihi centum.’ ‘His vel ocellis.’
T: [Ode on kissing]. ¶ N: 23 lines. ¶ M: Adonic. ¶ S: Maryland Gazette, July 16, 1772, p. 4. ¶ Note: Preceding the poem are these words: ‘To the Printer: Sir, To such of your poetical correspondents as are fond of kissing during this hot weather, it probably will not be uninteresting to attempt a translation of the following short Latin ode, which I have set down from memory, not having the copy at hand.’ The ode may be British. It is inspired by Catullus, Carmina 5.

238 Anonymous
‘Fulmen uti rutilans annosas dejicit omos.’ ‘Deciduas ponit pendula nocte comas.’

239 Church, Benjamin, Sr. (1704–1781)
‘Nunc permitte nepos, lector, magnalia avi ejus.’ ‘Dum latet in tumulo corpus cum pulvere mixtum.’
240 Anonymous
‘Causidicus laute qui dudum vivere rapto,’ ‘I, verbum carpas, nam tibi verba dedi.’
T: ‘Poeta Causidico Verba Dat.’ ¶ N: 26 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Maryland Gazette, Sept. 2, 1773, p. 4. ¶ Note: The poem is pre-faced by these lines: ‘To the Printers, The enclosed poem was sent to me by a friend in the country t’other day. I beg you would give it a place in your paper; and perhaps some candidate for poetical fame will attempt a translation of it. The tale is laughable and has the merit of being true. Museus.’ An unsigned English verse paraphrase appeared in the Gazette, Sept. 16, 1773.

241 Anonymous
‘Pertaesus patriae, valido correptus amore.’ ‘Si pateat toto gratior orbe locus.’

242 Anonymous
‘Piérides, regem regni sociamque canamus.’ ‘Nee impar reddant ingenio pretium.’

243 Anonymous
‘Si te prömeritus fui, Carine.’ ‘Non, ni dormieris, potes, Carine.’

244 ‘Bostoniensis’
‘Ecce vir intrepidus fidus causaque magistri.’ ‘Cui murus stabilis fueris dum vita manebit.’
T: ‘Poema Valedictorium Quod Musa Intendit Croswelli Stigmata

1774

245 Anonymous

'Rebus in humanis nulla est fiducia certa.' 'Vastaque perpetuo non elementa manent.'


246 Anonymous

'Sol, qui perpetua mundum vertigine lustras.' 'Sic aquila scindas subvectus regule nubes.'


247 Anonymous

'Aethereus simul ut genitalem Spiritus ortum.' 'Humani hinc generis cognoscere possis amantem.'

T(?): 'Format enim natura prius nos intus ad omnem fortunarum habitum.' ¶ N: 37 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: ms at New York Public Library. Edition in William and Mary College Quarterly, 2nd ser., 10(1930):274. Cf. no. 231. ¶ Note: It is not completely clear from the ms whether this poem is to be separated from the preceding, no. 246.

1775

248 Anonymous

'Somne levis, quanquam certissima mortis imago.' 'Vivere quam suave est, sic sine morte mori.'

T: 'Ad Somnum.' ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Massachusetts Gazette and Boston Post-Boy, Feb. 6, 1775, p. 4. The poem appears also in the Boston Magazine 1(Mar. 1784):202 (with a translation
in the Apr. 1784 issue, p. 252, signed 'J.H.'), and in the *Columbian Magazine or Monthly Miscellany* 3 (Jan. 1789):55, with a translation. ¶ Note: The poem in the *Gazette* is prefaced with the words 'Messrs. Mills and Hicks: The following beautiful Address to Sleep, with the three attempts at a translation into English, may serve to fill up a corner of your next, if not pre-engaged by Politics. Yours, Clio.'

249 Anonymous

'Qui mare, qui terras et quod tegit omnia coelum.' 'Non potuit classis tuta probare deos.'


250 Anonymous

'Te vocat Boston, ubi dux iniquus.' 'Indicus olim.'

T: 'In Geo. Washington, Ducis Supremi, Munere a Senatu Populo-que Americano Donatum.' ¶ N: 16 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: *Pennsylvania Magazine or American Monthly Museum* 1 (Oct. 1775):481; Leo M. Kaiser, ed., 'Two Latin Americana,' *Classical Bulletin* 38 (1962):74. ¶ Note: A preface to the poem states: 'Mr. Aitken, If you judge the following irregular Ode worthy of a place in your Magazine, you may insert it.' The poem is subscribed 'Philadelphiae 6to Calendas Julii.'

1777

251 Parke, John (1754–1789)

'An vanis inscripta notis angustior urna.' 'Evocet aut manes laus et inanis honor?'

252 Parke, John (1754–1789)

‘Et generis jactatus honos, dominatio regum.’ ‘Scilicet ad le-thum ducit honoris iter.’


Note: The Latin text in the Pennsylvania Evening-Post is signed ‘J.P., Jan. 31, 1777.’ The Latin precedes an English elegy by Parke on Mercer’s death. The Latin, finally, is a translation of stanza nine of Gray’s Elegy.

1778

253 Church, Benjamin, Sr. (1704–1781)

‘Incipiam lustrare virum, qui syderis instar.’ ‘Solvantur nati, nuper tellure repulsil’


1779

254 ‘Threnodos’

‘Ecce Saul Jonathanque pares comitate nitebant.’ ‘Armaque bellantum clangorque perire tubarum.’


Note: Before the poem are the words ‘Messrs. Printers, Please to insert in your next the following lines, composed for the amusement of the learned, and I trust not ill adapted to the times, and thereby oblige, Yours, etc., Threnodos. Heu dies noster nebulosus est! Anglic: “Alas, the times are sad.” ’ Six lines of verse follow: ‘The wife
laments her husband dead, / The father mourns a son: / The orphan feels the want of bread, / And cries, my papa's gone! / Doleful the scenes of this unhappy day, / While garments roll'd in blood the fields display.' The Latin verse is a paraphrase of the passage in Samuel.

255  P—e, J.

‘Alma, ne credas sibi dedicato.’ ‘Dulce loquentem.’
¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: United States Magazine: A Repository of History, Politics and Literature (Philadelphia), [1](June 1779): 283–84. ¶ Note: The poem is signed, ‘Dubro undecimo Maia, 1779. J. P—e.’ The ‘P.V.’ of the title perhaps stands for ‘Praefectus urbi’ or ‘Praestantissimus vir.’ The poet may be John Parke (1754–1789); see nos. 251–52, 266. ‘Dubro’ is probably the Latin for Dover, Delaware.

1781

256  Croswell, Andrew (1709–1785)

‘Pulchra fuit conjux, semper dilecta marito.’ ‘Cum Christo in coelis erimus semperque beati.’

257  Croswell, Andrew (1709–1785)

‘Omes debemur morti, paulumque morati.’ ‘Cum Christo in coelis erimus semperque beati.’
T: [see no. 256]. ¶ N: 18 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ Note: This is the second of four poems on the broadside.
258 Croswell, Andrew (1709–1785)
‘O multum orbato mulier dilecta marito!’ ‘Hoc finitur opus nunc hymno laudis ad illum.’
T: [see no. 256]. ¶ N: 35 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ Note: This is the third of four poems on the broadside.

259 Croswell, Andrew (1709–1785)
‘Christe, tibi grates festinat solvere dignas.’ ‘Post mortem in coelis semper, quia semper amabor.’
T: ‘Hymnus Laudis non nuper compositus ad Redemptorem.’ ¶ N: 6 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: see no. 256. ¶ Note: The Latin of this last poem on the broadside is subscribed ‘Gloria Christo.’

1782

260 ‘Americana, Sibylla’
‘Inclyte, quem solio miratur Sequana celso.’ ‘Dum canit haec soboli. Quid loquor? ecce faves!’

261 ‘Americana, Sibylla’
‘Quae lux obscuro, subitum quid sidus Olympo.’ ‘Secla renata vehent te augusti in templis Tonantis.’
Anonymous

‘Quod fuit esse, quod est, quod non fuit esse quod esse.’ ‘Esse quod est, non esse quod est, non est, erit, esse.’

T: [Epigram on existence]. ¶ N: 2 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Massachusetts Centinel (Boston), Apr. 10, 1784, p. 4. ¶ Note: Following the Latin is a two-stanza verse ‘Paraphrase.’

Ross (?), James (1743–1827)

‘Qualis in silvis dubius viator.’ ‘Numinis in nos.’


Anonymous

‘Non gladium, at faciem sequitur victoria, namque.’ ‘Plus valet armata Pallade nuda Venus.’

T: ‘Epigram.’ ¶ N: 2 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Massachusetts Centinel (Boston), May 10, 1786, p. 4. ¶ Note: Below the Latin appears a six-line verse ‘Translation,’ signed ‘S.’

Sewall, Stephen (1734–1804)

‘Sommus qui fessos reficit mitissimus artus.’ ‘Qui benedixisset mortalibus, et mihi lasso?’

266 Parke, John (1754–1789)
‘Ferri secundo mens avet impetu.’ ‘Rite beans equitem sub antris.’

1789

267 Anonymous
‘Amphitheatralis rapimur spectacula scenae.’ ‘Hoc est postremum, plaudite—abire licet.’

268 Anonymous
‘Est mons sublimis qui tollit ad astra cacumen.’ ‘Per latum subiens multa pericia fretum.’

269 Anonymous
‘Cum dat oluscula.’ ‘Lite repleta.’

270 Carey, John
‘Inveni—et tenerae servatur munus amicae.’ ‘Acrior exarsit, dum pia verba dabat.’
T: ‘Imitation of the Foregoing [Verses from Shenstone].’ ¶ N: 14 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Columbian Magazine or Monthly Miscel-
271 Sewall, Stephen (1734-1804)

‘Est Dominus pastor mihi; nunquam rebus egebo.’ ‘Atque
domus Domini mihi in aeterna aeva manebit.’
T: ‘Psalm. xxiii.’ ¶ N: 12 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S:
[Stephen Sewall], Carmina Sacra Quae Latine Graeceque Condidit
America (Wigorniae, Massachusettensis [i.e., Worcester, Mass.],
1789), p. 3. ¶ B: Duyckinck 1:12-13. ¶ Note: ‘America’ is Sewall’s
pseudonym.

272 Sewall, Stephen (1734-1804)

‘Vos, Domino benedicite, vos, illi ecce ministri.’ ‘Te beat ipse
Jehova e celso monte Sionis.’
T: ‘Psalm cxxxiv.’ ¶ N: 6 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S:
[Stephen Sewall], Carmina Sacra Quae Latine Graeceque Condidit
America (Wigorniae, Massachusettensis [i.e., Worcester, Mass.],
1789), p. 4. ¶ B: Duyckinck 1:12-13. ¶ Note: ‘America’ is Sewall’s
pseudonym.

273 Sewall, Stephen (1734-1804)

‘En venusta es, cara mihi, en venusta es.’ ‘Cor rapuisti.’
T: ‘Cantici Canticorum Capitis Quartis Versus Novem Priores.’ ¶
N: 36 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: [Stephen Sewall], Carmina
Sacra, Quae Latine Graeceque Condidit America (Wigorniae, Massa-
chusettensis [i.e., Worcester, Mass.], 1789), pp. 5-6. ¶ Note:
‘America’ is Sewall’s pseudonym.

ca. 1789

274 Anonymous (James L. Kingsley?)

‘En vir, cui meritas laudes ob facta per orbis.’ ‘Cantabunt
soboles unanimique patres.’
¶ N: 8 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: James L. Kingsley, ‘Sketch of the
An identical text is in [Ezekiel Porter Belden], Sketches of Yale Col-
lege (New York, 1843), p. 27. ¶ B: Duyckinck 1:86. ¶ Note: The
Latin verse apparently was affixed in manuscript form beneath a por-
trait of Elihu Yale presented to the College in 1789 by Dudley
North, grandson of Yale. A Latin text with translations in various styles appeared in the *Yale Literary Magazine* 1 (July 1836): 186. The name ‘Kingsley’ is written in longhand over the Latin in the copy utilized for the American Periodical Series of Readex Microprint. Kingsley (d. 1852) was a famous professor of Latin at Yale.

1792

275 ‘B., A.’ (=John Carey)

‘“Barbara pyramidum sileat miracula Memphis”.’ ‘Sidera, fulgebít pyramís illa suis.’

T: [On the fifteen American States]. ¶ N: 14 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: *Columbian Centinel* (Boston), Dec. 26, 1792, p. 4, reprinted from the *National Gazette* (Philadelphia) of Philip Freneau, who translated the Latin in the *Gazette* of Dec. 15, 1792, with the title ‘The Pyramid of the Fifteen American States,’ and stated that John Carey of Philadelphia wrote the original poem. ¶ B: Frederick L. Pattee, *The Poems of Philip Freneau* (New York, 1963; repr. of 1907 ed.), 3:82–83; Ruth W. Brown, ‘Classical Echoes in the Poetry of Philip Freneau,’ *Classical Journal* 45 (1949): 34. ¶ Note: Before the Latin text in the *Centinel* are the words: ‘From the *National Gazette*; Mr. Freneau, The state of Kentucky, having increased the number of the emblematical stars, and afforded an opportunity of arranging them in a new form, I send you the following trifle on the subject. The national motto, which I wish to include, will be a sufficient apology for writing in Latin. Yours, etc., A.B., Philad., Dec. 10.’ Immediately below is a pyramid of stars, serving as a title. (Kentucky was admitted into the Union on June 1, 1792.)

1795

276 Cochran, William

‘Avolet longe Boreas et omnis.’ ‘Ossa sepulchro.’

at Trinity College, Dublin, resigned from Columbia in 1789; cf. *A History of Columbia University, 1754–1904* (New York, 1904), pp. 62, 64, 73.

ca. 1800

277 Anonymous

‘Omnibus praesens, Pater, O colende.’ ‘Omnis adoret.’


1801

278 Anonymous

‘Roscidum jam ver sua dona, flores.’ ‘Hisce solebant.’


1803

279 Anonymous

‘Dominus magnus, manuum opus omne.’ ‘Pignora certa.’


280 Anonymous

‘Chara, cunctando subeamus ultro.’ ‘Jupiter igne.’


1804

281 Ross (?), James (1743–1827)

‘Te quoque, qui nostri dignatus vivere, Nisbet.’ ‘Per terrarum orbem clara, negata mori.’

Note: The poem is preceded by these words: ‘Ad Gulielmum Hamilton, Salutem. Hos ego versiculos in memoriam viri integerrimi nec non et ex omnibus quos aetas praesens annis multis per orbem terrarum tulit doctissimi, tesserulam honoris typis ad te tuis mandandos mitto; quippe qui te facilem et commodum meis aliis occasionibus haud semel precibus dedisti.’ The poem is subscribed ‘Coll. Franklin, Lancasteriae Kal. Mart. 1804.’

282 Anonymous

‘Indulge lacrymis, orba Columbia.’ ‘Heu, nomen amabile.’

T: ‘Deplorans mortem Alexandri Hamiltoni, viri acerrius ingenio praediti et nunquam nimium desiderandi.’ ¶ N: 28 lines. ¶ M: Second Asclepiadic strophe. ¶ S: Repertory (Newburyport and Boston), Aug. 3, 1804, p. 2; repr. in Monthly Anthology and Boston Review 1 (Nov. 1804): 603. ¶ Note: The poem was written ‘For the Repertory.’

283 Anonymous

‘Straddlepolitem celebrare lumen.’ ‘Orco redibis.’

T: ‘In honorem Gulielmi Straddlepolis, armigeri, pro more veteris mei amici, Quinti Horatii Flacci.’ ¶ N: 16 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: Repertory (Newburyport and Boston), Oct. 5, 1804, p. 4. ¶ Note: The Repertory states the poem was copied from the Washington Federalist. The writer added three footnotes to the poem.

1805

284 Anonymous

‘Somne veni, quanquam certissima mortis imago.’ ‘Vivere quam suave est, sic sine morte mori.’

T: [Lines to be placed under a statue of Somnus]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Literary Miscellany (Harvard), 1 (1805): 196. ¶ Note: Preceding the poem are the words ‘The following are four lines intended to have been placed under a statue of Somnus.’ On p.
197 is a translation of the lines by Joseph S. Buckminster (1784–1812; A.B., Harvard 1800). Perhaps Buckminster wrote the Latin also; cf. nos. 248, 318. The Miscellany was edited by Harvard students.

285 Anonymous

‘Huc ades, O saevum corporis arcere venenum.’ ‘Aegrotare vetat, nec doluisse sinit.’


286 MacCarthy

‘Miror viventes quo surgant ordine formae.’ ‘Ac sic arte tua miracula mille creantur.’

T: ‘Egregio Pictori Domino Stuart qui inter graphicae artis praeclarae emicat tabulis spectatis ac admiratis.’ ¶ N: 7 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Repertory (Newburyport and Boston), 1805; repr. in Monthly Anthology and Boston Review 2(Dec. 1805):658; Repertory (Newburyport and Boston), Jan. 7, 1806, with two versions of an English verse translation. ¶ Note: Footnotes identify the notable men painted by Gilbert Stuart (1775–1828), and referred to in the poem.

287 L. (=Lucius Manlius Sargent? [1786–1867])

‘Nemo Deum vano confidens invocat ore.’ ‘Ille meus Dominus, sit Deus ille meus.’


288 Anonymous

‘Una quod es semper, quod semper es optima conjux.’ ‘Una te nobis semper, Eliza, frui!’


289 L. (=Lucius Manlius Sargent? [1786–1867])

‘Cum tua te genetrix vitai ferret in auras.’ ‘Quam tibi pro meritis docta juventa favet.’

T: ‘Ad virum clarissimum Herschelium.’ ¶ N: 24 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Monthly Anthology and Boston Review 2(Apr. 1805):195. ¶ Note: Preceding the poem, the editor wrote, ‘The writer of the following lines (the same, we presume, who communicated the piece
entitled "Dominus Providebit" in our last number) has caused us no little trouble in correcting his false quantities. Of similar faults in the other piece we forebore to complain; and as they were few, silently corrected them; but in the present there were so many negligences entirely unpardonable in any one who pretends to write Latin verse, that nothing but a sincere desire to encourage whatever wears the appearance of classical learning could have persuaded us to prepare it for insertion. When we solicit contributions for versifiers in any language, we expect that they, and not we [William Emerson] should take care of their prosody.'

290 Ross(?), James (1743–1827)
‘Nempe tres vates totidemque seclis.' 'Junxit et ambos.'
T: ‘Three Poets in Three Ages. Interpretatio Latina.' ¶ N: 12 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: Port Folio Magazine (Philadelphia), 5(July 6, 1805):208. ¶ Note: The poem was sent ‘For the Port Folio.' It is subscribed ‘Lancastriae, Pennsylvanorum, Nonis Jun. 1805.' The Latin is a translation of Dryden’s ‘Epigram on Milton’ ('Three Poets in Three Different Ages Born').

291 ‘Lodinus’
‘Arcturi stellae similis tu regna.' ‘Semper arescit.'
T: ‘Ad Serenam.' ¶ N: 5 lines. ¶ M: altered Sapphic strophe. ¶ S: Port Folio Magazine (Philadelphia), 3(Oct. 19, 1805):327. ¶ Note: Preceding the title are the words ‘Original Poetry for the Port Folio. Mr. Oldschool: Tho' the following trifle may evidence a degree of presumption in its author, yet should the conceit please you, you are at liberty to use it. The measure differs from the Sapphic only in the construction of the first foot in the 3rd and 4th lines.' A four-line verse translation follows the Latin.

1806

292 MacCarthy
‘Tu qui magnanimos oculis mirantibus offers.' ‘Pulcher inest animus tibi certe ad magna paratus.'

293 A.
‘Musa, mihi memora pugnam, quo duce tremendo.' ‘Et natale solum ponto dominabitur omni.'
294  L. (=Lucius Manlius Sargent? [1786–1867])
    ‘Aemula dis divisque prior, diva ipsa futura.’ ‘Falsae gloriolae
    videar sectari et umbras.’
¶ Note: The poem is written for the Anthology, and the writer has
    provided a number of footnotes.

295  L. (=Lucius Manlius Sargent? [1786–1867])
    ‘Dei supremo percita flamine.’ ‘Maximus, optimus, unus,
    idem.’
T: ‘Deus.’ ¶ N: 64 lines. ¶ M: Alcaic strophe. ¶ S: Monthly An-
    thology and Boston Review 3 (June 1806): 305–6.

296  A.
    ‘Miserae fortunae solatium perenne.’ ‘Et sic circumfusa, sic
    dissipat curas mordaces.’
T: [The joys of tobacco]. ¶ N: 4 lines. ¶ M: indeterminate. ¶ S:
    ¶ Note: Preceding the Latin are the words ‘For the Port Folio. Mr.
    Oldschool: If you think the following scrap passable, please to give
    it a place in your paper.’ A four-line verse translation follows the
    Latin.

297  Lucius (=Lucius Manlius Sargent? [1786–1867])
    ‘Eheu, quam miseri sunt avaritiae.’ ‘Vestrum oblivius ac tui.’
T: ‘Ad Julium, academiam pro mercatura linquentem.’ ¶ N: 16
    lines. ¶ M: First Asclepiadic strophe. ¶ S: Monthly Anthology and
    Boston Review 3 (Oct. 1806): 532. ¶ Note: Preceding the poem are
    the words ‘For the Monthly Anthology. Domini: Si hic flosculus in
    vestra anthologia positus, boni aliquid vel naribus vel oculis haberet,
    inserite, ac alios mittam.’

298  Anonymous
    ‘Eheu, vos charum tam perdere sanguine junctos!’ ‘Nulla tuam
    poterit virtutem abolere vetustas.’

299 Sargent(?), Lucius Manlius (1786–1867)

‘O soboles magni Jovis, O tu ferrea virgo.’ ‘Quo vivunt alii modo, et ipsum hominem esse peractum.’


300 Sargent, Lucius Manlius (1786–1867)

‘Ille multas divitias habet qui.’ ‘Alterum sumit.’


301 Anonymous

‘Nox erat illunis caelique ex culmine fluxit.’ ‘Atque cubans obit—sic sacra Musa canit.’

302 Sargent, Lucius Manlius (1786–1867)
‘Cum sol discedens alias cito fertur in oras.’ ‘Discedam: montes diva occupat umbrifera altos.’
T: ‘Ad Vesperam.’ ¶ N: 16 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Repertory (Newburyport and Boston), May 19, 1807; repr. with variants in Port Folio Magazine (Philadelphia), 6(1808):127. ¶ Note: The poem was written ‘For the Repertory.’

303 Anonymous
‘Eheu, quis modulando possit lugubre carmen.’ ‘Exemplar virtutis formosum ingeniique.’

304 Anonymous
‘Knava virumque cano, Clonmel qui primus ab oris.’ ‘Quidve dolens.’
T: ‘Duanidos Liber Primus.’ ¶ N: 9 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: Repertory (Newburyport and Boston), Oct. 30, 1807, p. 1. ¶ Note: The Latin poem based on the early lines of Vergil’s Aeneid, book 1, is directed against William Duane (1760–1835), editor of the Aurora (Philadelphia), the leading Democratic party newspaper, and a controversial radical figure.

305 A.
‘Salve, novum annum praeveniens quae agis.’ ‘Lux hilaris iterumque salve!’

1808

306 A.
‘En novo, Juli, ut nitide refulgent.’ ‘Lumina captat.’
American Latin Verse

Anonymous

'En tumulo jacet hoc sylvae nemorumque poeta.' 'Hoc vestrum tumulo clausum plorate poetam.'


B.

'Bella magosque cano et saevis metuenda periclis.' 'Carminibusque magorum carminibusque poetae.'


Ross (?), James (1743–1827)

'Exiit ergo Maria, et amanda ac cara Maria!' 'Insignis tua, laus egregiumque decus.'


Anonymous

'Dum ruit tectis superante nimbo.' 'Naribus aer.'


Viel, Étienne Bernard Alexandre, Abbé (1736–1821)

'Tristis Ulysse super profugo deserta Calypso.' 'Eumaei referens jam tandem agnovit Ulyssem.'

312 Anonymous
‘Terrae, quae viridi condit in aggere.’ ‘Cordi funus amabile.’

313 Anonymous
‘Salve, delubrum, salve, tu sancta cathedra.’ ‘Undique dicor eque.’

314 Anonymous
‘Insidens lupo, tunc iste furore ruebat.’ ‘Talis erat Livor, qui quintus in ordine sedit.’

315 Girardin, Louis Hue (1771–1825)
‘Vos, quibus a populo rerum commissa potestas.’ ‘Aeternumque redux nativo infrendeat orco!’
T: ‘De Monomachia, sive Duello.’ ¶ N: 265 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: *The Visitor* (Richmond, Va.), Dec. 30, 1809, p. 191; Jan. 13, 1810, p. 199; Feb. 17, 1810, p. 12; [Louis Hue Girardin], *De Monomachia, sive Duello* (Rigoduni, Virginienium [i.e., Richmond, Va.], 1810), with the English verse translation that appeared in *The Visitor*, Feb. 10, 1810, pp. 7–8; Feb. 24, 1810, p. 16; Mar. 3, 1810, p. 20. ¶ Note: Below the title in both printings are the
words 'Hoc in Monomachiam, sive Duellum, Poema, Comitiis Americanis, Devoto, Humilique Animo, Inscribebat Auctor, L.H.G. Die Decembris Vigésima quinta, Anno Salutis, mdcxcix.' A preface and a list of errata are included.

1809 (1810?)

316 Anonymous
'Viva fui in sylvis, sum dura occisa securi.' 'Dum vixi, tacui; mortua, multa cano.'

1810

317 Anonymous
'Jam Hawkius magnanimus.' 'Illo, ni te patronum.'

318 Buckminster, Joseph S. (1784–1812)
'Párvula incompta recitare forma.' 'Reddere voces.'
T: 'J.S.B.—A.H.E., S., Petropoli, V. a. Kal. Sextil. 1810' [i.e., Joseph S. Buckminster to Alexander H. Everett (one of the editors), Greetings; St. Petersburg, July 28, 1810]. ¶ N: 52 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: Monthly Anthology and Boston Review 9 (Dec. 1810): 401–2. ¶ B: Duyckinck 2: 63–65. ¶ Note: Above the title stand the words 'For the Anthology: The following epistle from one of our friends in Europe we publish with peculiar pleasure, and shall welcome his return, if not with equal elegance of language, with as much warmth of expression, as he employs in the anticipation of it. Ed. Antb.'

319 Anonymous
'Cantum funeris audio, tristes exequiarum.' 'Nos felices tempus agentes.'
284  American Antiquarian Society

30–32) is a brief tribute to Hixon, a Harvard sophomore, who died at Boston at the age of eighteen.

320  Anonymous
   'Exspectata diu, tandem lux aurea risit.' 'Clamores resonent: noster jam regnat Apollo!'
   T: 'Poema in Rev. J. T. Kirklandi, Mun. Praes. Coll. Har. Inductionem.' ¶ N: 30 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: The Harvard Lyceum. 1(1810):258–59. ¶ Note: John Thornton Kirkland took office as president of Harvard Nov. 14, 1810. Preceding the poem is a comment that 'if our feelings of joy as students on the happy event they celebrate are as fervent as these productions are classical, we at least may claim the praise of rightly appreciating our blessings.'

1811

321  Anonymous
   'Vetustam hydrum perhibent immanem et infemam.' 'Efflavit miser animam migravitque ad manes.'

322  Anonymous
   'Insano Aegidius Scroggins ardebat amore.' 'Excutitur somnus, Scrogginsque eftugit ad umbras.'

323  Badin, Stephen Theodore (1768–1853)
   'Autumnus felix aderat granaria complens.' 'Pro Patria vitam profundere maxima laus est.'
   T: 'In gloriosam mortem magnanimi equitum ducis Joseph Hamilton Daviess, patriae amoris victimae in Tippecanoe pugna ad amnem Wabaschum, 7 die Nov. 1811, Epicedium, honorabili viro Joanni
Rowan meo ipsiusque amico dicatum.' ¶ N: 37 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: *Port Folio Magazine* (Philadelphia), 7 (Apr. 1812): 400–401. ¶ Note: Preceding the Latin are the words 'To the Memory of a Hero. We have received from a friend a copy of the following Latin ode to the memory of the late Col. Daviess, to which is subjoined an English translation of it.' The poem is signed 'Stephanus Theodorus Badin, Cathol. Mission. Maerens canebat 15 Dec. 1811.' An English verse translation by 'Dr. Mitchill' follows. Sketches of Badin and Daviess and Samuel L. Mitchill are included in the *Dictionary of American Biography*.

1812

324 Anonymous

‘Nunc roseos Aurora ostendit plaga in eōa.’ ‘Pingit, apisque ex floribus haurit roscida mella.’

T: [[Translation of *Paradise Lost* 5:1–25]]. ¶ N: 25 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: *Port Folio Magazine* (Philadelphia), 8 (Sept. 1812): 326. ¶ Note: Preceding the poem are the words 'For the *Port Folio*. Mr. Oldschool: Should the following Latin translation of a passage in an admired English poem be deemed suitable for *The Port Folio*, the author would be gratified to see it in a work so honourable to the literary taste and genius of our country.'

325 Ross, James (1743–1827)

‘Attigit et tandem vitae ultima doctus amicus.’ ‘Doctrina, linguis, moribus ac studio.’

T: 'In obitum Gulielmi Thomson, humaniorum Literarum et Graecae Linguæ Professoris præclari Aulae Nassovicae Aedibus; qui urbe Philadelpheïensi septimo Kal. Septembris, A.D. 1812, supremum spiritum exhalavit.' ¶ N: 38 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: *Port Folio Magazine* (Philadelphia), 3 (June 1814): 603–5. ¶ N: The poem is signed 'Ja. Ross, Philadelpheïae, Septimo Kal. Jan. A.D. 1813.' Preceding the Latin are the words 'We solicit from some of our classical readers a translation of the following elegy for the next or subsequent number of the *Port Folio*.'

1813

326 'B——s'

‘Lingane, heu, nomen potuit cui saepe tyrannis.’ ‘Libertas, filio ut se periisse cupiât.’
T: 'In mortem Jacobi Lingan, ducis.' ¶ N: 4 lines. ¶ M: elegiac. ¶ S: Polyanthos (Boston), 3 (1813):54. ¶ Note: Gen. James M. Lingan (1752?–1812) was killed in the Baltimore riot.

1815

327 Ross, James (1743–1827)

‘Extitit et quondam qui vixit valle Tredyfrin.’ ‘In doctumque pium longum et testentur amorem.’


328 Ross, James (1743–1827)

‘Gloriam coeli Domino canamus.’ ‘Reddidit omnes.’


329 Ross, James (1743–1827)

‘Ultimus ille dies venit qui nos manet omnes.’ ‘Nunc et semper adest, perpetuumque manet.’

American Latin Verse

330  Ross, James (1743–1827)
    'Literas Graecas docuere prisci.' 'Gloria soli.'
    T: 'Ad Gulielmum Tilghman, LL.D., Praesidem Curiae Supremum
    Civitatis Pennsylvaniae Universae, Hos Versiculos cum Salute
    Plurima Mittit Ja. Ross. "Doctrina sed vim promo vet insitam /
    Rectique cultus pectora roborant"—Hor.' ¶ N: 108 lines. ¶ M:
    Sapphic strophe. ¶ S: Weekly Aurora (Philadelphia), Oct. 17, 1815,
    p. 248. ¶ Note: Tilghman (1756–1827) in 1806 was made chief
    justice of the Pennsylvania Supreme Court.

1816

331  'Cambridge'
    'Si fratrem fratri, sobolem plorare parenti.' '(Quis prohibet?)
    memorans terque quaterque vale.'
    T: 'In T. T. Randolphi Memoriam.' ¶ N: 40 lines. ¶ M: elegiac. ¶
    S: North American Review 2 (Mar. 1816): 341–42. ¶ Note: Pre-
    ceeding the Latin are these words: 'To the Editor: Observing in the
    last number of your Journal some account of the lamented Theodoric
    Tudor Randolph, I place the following lines at your disposal. Cam-
    bridge.' Randolph, youngest son of Richard Randolph of Bizarre,
    Va., entered Harvard in Sept. 1812. He died at Cheltenham, Eng-
    land, on Aug. 18, 1815, at the age of twenty.

1818

332  Griffin, Edmund Dorr (1804–1830)
    'Audebat quondam transire profunda Columbus.' 'Sacrat ter-
    rarum ponti coelique, Columbus.'
    T: [On Columbus]. ¶ N: 108 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S:
    Francis Griffin, comp., Remains [of the poetry of Edmund Dorr
    Griffin] (New York, 1831), 1:87–90. ¶ Note: Preceding the Latin
    are the words 'Written at the Age of Fourteen,' and lines 375–79
    from the Medea of Seneca. A text of the poem I have not seen is
    reputedly in a broadside at the New York Public Library: J. Nelson's
    Grammar School: Prize Poem by E.D.G. (New York, 1819?).

1820

333  Fisher, John C.
    'Quo me paventem, Musa, rapis tui.' 'Nil minuet patrios
    honores!'
T: 'Carmen Seculare.' ¶ N: 56 lines. ¶ M: Alcaic strophe. ¶ S: Boston Daily Advertiser and Repertory, Jan. 30, 1821, p. 2. ¶ B: See Charles Francis Adams, ed., Memoirs of John Quincy Adams (Philadelphia, 1876), 8:312. ¶ Note: An introductory paragraph reads, 'We take great pleasure in inserting the following classical ode, on the second century of the Landing of our Forefathers. Our readers, who observe the quarter to which we are indebted for it, will do justice to the courteous spirit which it breathes.' At the end of the poem are the words 'John. C. Fisher. Bostoniae, Nov Anglorum, Die 11 ante Kalend. Januar.'

1821

Griffin, Edmund Dorr (1804–1830)

'Lugubre excidium contemplati populorum.' 'Ilissi [sic] et gemitus miscet cum murmure blando.'

T: [The decline of ancient Greece]. ¶ N: 64 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: [Edmund D. Griffin], Title page missing for two Latin poems of 1821 and 1822 ([New York], 1823), pp. 2–3 (American Antiquarian Society copy). ¶ B: Duyckinck 2:391–92. ¶ Note: The poem is preceded by three lines of Latin from Ovid, Metamorphoses 15:428–30. The poem is subscribed 'E.D.G. January 1st, 1821.' On a preceding page of dedication are the words 'Reverendo Viro ac Collegii Studiosissimo Commodi Gulielmo Harris, D.D., Academiae Columbianae Praesidi Haec Parvula Poema Ejus sub Auspicis Tum Scripta Tum Edita Omnibus Studio, Cultu, acReverentia, Dat Dicat Dedicat ex Illius Discipulis Devinctissimus Edmundus D. Griffin.' An English verse 'Paraphrase' follows on pp. 4–6, subscribed 'E.D.G. March 1st, 1821.'

1822

Griffin, Edmund Dorr (1804–1830)

'Aestivus longum caelis evanuerat sol.' 'Somno destituor, fugiuntque insomnia grata.'

T: 'Dum corpus dormit animus vigilat.' ¶ N: 158 lines. ¶ M: dactylic hexameter. ¶ S: [Edmund D. Griffin], Title page missing for two Latin poems of 1821 and 1822 ([New York], 1823), pp. 7–10 (American Antiquarian Society copy). ¶ B: Duyckinck 2:391–92. ¶ Note: The poem is subscribed 'E.D.G. March 2d, 1822,' and is followed on pp. 11–16 by an English verse 'Paraphrase' subscribed 'E.D.G. August 1st, 1822.'
336 Griffin, Edmund Dorr (1804–1830)
‘Non ego delicias jucundas ruris amoeni.’ ‘Qui fecit verbo, valet et subvertere verbo.’

337 Snowden, Isaac (d. 1828)
‘Caerulus aether celeres et aurae.’ ‘Clare Faveti.’

338 Wilson, Samuel (fl. 1800–1825)
‘Proximus divis sedeat securis.’ ‘Morte triumphat.’
T: ‘Ode III: Vir justus, adversa fortiter ferens, laudibus effertur.’ ¶ N: 12 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: Cincinnati Literary Gazette 2(July 1824):32; repr. in Wilson, p. 15. ¶ Note: In the Gazette, the poem is signed simply ‘W.’

339 Wilson, Samuel (fl. 1800–1825)
‘Diva Libertas, Heliconis alti.’ ‘Unanimesque.’

340 Wilson, Samuel (fl. 1800–1825)
‘Aureus Phoebus roseis quadrigis.’ ‘Carmina divis!’

341 Wilson, Samuel (fl. 1800–1825)
‘Devolans Pindo aut Helicone, Clio.’ ‘Morte coronam.’

342 Wilson, Samuel (fl. 1800–1825)
‘Quid legi dignum tibi donet, Hollei.’ ‘Ore rotundo.’
T: ‘Ad Horatium Holleium, LL.D., Academiae Transylvaniensis Praesidem.’ ¶ N: 24 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: Wilson, p. 15. ¶ Note: Horace Holley (1781–1827) was president of Transylvania University from 1818 to 1827.

343 Wilson, Samuel (fl. 1800–1825)
‘Conditor mundi omnipotensque rector.’ ‘Et nemora alta.’

344 Wilson, Samuel (fl. 1800–1825)
‘Laurea crines redimita, Apollo.’ ‘Atque refregit.’
T: ‘Ad diem natalem libertatis Americae Meridionalis.’ ¶ N: 12 lines. ¶ M: Sapphic strophe. ¶ S: Wilson, p. 19. ¶ Note: At the end of the third stanza are the words ‘Desiderantur caetera.’
Index of First Lines

A
Accedunt vestrae coelestia numina causae, 126
A disciplinis capiunt benefacta periti, 29
Ad Jovis arbitrium referunt duo numina causam, 178
Adventus vester cunctis gratissimus hic est, 147
Aemula dis divisque prior, diva ipsa futura, 294
Aequore germanos glacies infida relinquens, 122
Aestivus longum caelis evanuerat sol, 355
Aetherus simul ut genitalem spiritus ortum, 247
Ah, nimium nimiumque colonia fortunata, 232
Ah, nunc abis, tutor venerabilis, 151
Alma, ne credas sibi dedicato, 255
Amphitheatralis rapimur spectacula scena, 267
Anglica Jana jacet, germanis flenda duobus, 102, 103
Anna Nicholsonum Bostonam visere jussit, 87
An non in Jesu credentum vigitur uno, 30
An vanis inscripta notis angustior urna, 251
Apparens pictumve bonum, bona quaeque jucunda, 34
Arcturi stellae similis tu regna, 291
Artibus omnimodis haec tempora sunt inimica, 167
Asseris in satyra atroci te velle magistrum, 171
Astra colis vivens, moriens super aethera, Foster, 50
Attigite et tandem vitae ultima doctus amicus, 325
Audebat quondam transire profunda Columbus, 352
Augusto perstringere carmine laudes, 84
Aurea quae—obstupeo referens—primaevae vetustas, 81
Aureus Phoebus roseis quadrigis, 340
Auris, mens, oculus, manus, os, pes, munere fungi, 85
Autumnus felix aderat granada complens, 323
Avolet longe Boreas et omnis, 276

B
'B Barbra pyramidum sileat miracula Memphis,' 275
Bella magosque cano et saevis metuenda periclis, 308
Bernarde, raptam tu citharam tholo, 194
Burre, te nostri columen decusque, 150

C
Caerulus aether celestes et aurae, 537
Candide doctarum praeses, cytharae, sororum, 137
Candidus, ah, sociis, grato officiosus amico, 140
Cantum funeris audio, tristes exequiarum, 319
Carina me poscis? dare vellem sed neque sacri, 156
Carmina num redolent vigilem, Sterline, lucernam?, 181
Carole, si sentis fletus lachrymasque tuorum, 192
Causa parata mihi est, et vitae et mortis ibidem, 60
Causidice, insano sacrae cur ordinis omnes, 192
Causidicus laute qui dudum vivere rapto, 240
C.B. conatur pimplaeum scandere montem, 168
Chara Brunsvici soboles avetol, 202
Chara, cunctando subeamus ultro, 280
Chara est pars restans nobis, et quando cadaver, 54
Christe, parum doleo quia te non diligo multum, 18
Christe, tibi grates festinat solvere dignas, 259
Clamavit Phoebus, sibi quae nunc arrogat Harpax, 179
Concilii quoties princeps dictamina spernit, 16
Condere qui carmen vult, non legesve modosve, 234
Conditor mundi omnipotensque rector, 343
Corpus, mens, animus, conclusum, libera, clarus, 129
Crux atrox tandem flammam sentire jubetur, 79
Cui terra exilium, cui coelum patria, Christo, 225
Cum Britonum regem subito mors invida telo, 196
Cum dat oluscula, 269
Cum rex sciret avum mediis cessisse triumphis, 198
Cum roaeis quondam Dea Adorea fulgida pennis, 195
Cum sol ducendens alias cito fertur in oras, 302
Cum tua te genetrix vital ferret in auras, 289

D

Daemonia obnixis precibus tum porro petebant, 255
Da mihi centum, 257
Debili tentura viam volatu, 200
Dei supremo percita flamine, 295
Dejecta O tandem sustollite lumina laeti, 135
Delectum quaerit ratio, natura ligavit, 40
Desine, Belshazzar, templo omnipotentis abuti, 78
Devolans Pindo aut Helicone, Clio, 341
Dixit, cui parent Venus et Cupido, 205
Dic mihi, musa, virum saecli qui gloria nostri, 136
Diva Libertas, Heliconis alti, 339
Dives eras donis etiamque fidelis in usu, 7
Dominus magnus, manuum opus orme, 279
Ducit in Americam varios gens Anglia colonos, 2
Dum Cererem et Bacchum meditaris. Ralle sacerdos, 118
Dum ciet saevis Boreas procellis, 154
Dum diu Eois retineris oris, 160
Dum ruit tectis superante nimbo, 310
Dum servat stellas oculis Halleius acutis, 206
Dum stupet Indus classe Britannica, 164
Dum varias gratis animis aptare coronas, 203

E

Ecce Dei nutu tellus pavefacta tremescit, 10
Ecce leo lucis habitans impastus opacis, 222
Ecce per antiphrasin vocitatis, duxor Arundel, 72
Ecce Saul Jonathanque pares comitate nitebant, 254
Ecce viator adest, ah me! quam pallidus ore, 165
Ecce vir intrepidus fidus causaque magistri, 244
Eheu! lugubris carmina Naeniae, 193
Eheu, quam miseri sunt avaritiae, 297
Eheu, quis modulando possit lugubre carmen, 303
Eheu, vos charum tam perdere sanguine junctos!, 298
Eja Deum cunctae festivo carmine gentes, 190
En, mihi fert animus patroni nomine vestri, 3
En novo, Jull, ut nitide refulgent, 306
En regis magni diploma insigne Jacobi, 45
En tumulo jacet hoc sylvae nemorumque poeta, 307
En venusta es, cara mihi, en venusta es, 273
En vir, cui meritas laudes ob facta per orbis, 274
Erigis ipse reus zeli quodcunque conaris, 17
Erroresque meos mihi condonate perosos, 94
Est aliqua ingrato meritum exprobare voluptas, 89
Est Dominus pastor mihi; nunquam rebus egebo, 271
Est mons sublimis qui tollit ad astra cacumen, 268
Et generis jactatus honos, dominatio regum, 252
Exit ergo Maria, et amanda ac cara Maria!, 309
Exspectata diu, tandem lux aurea risit, 320
Extinctum luget quem tota Nov-Anglia patrem, 62
Extitit et quondam qui vixit valle Tredyffrin, 327

F
Feri secundo mens avet impetu, 266
Foelix ille fuit qui rebus tempore quodam, 219
Fulmen uti rutilans annosas dejicit ornos, 238

G
Gallia ruente, surgat omnis heros, 188
Gallica crux aequam flammam sentire coacta est, 80
Gallica cum rabies Europam Marte nefando, 161
Gilberti hic teneum, lectores, cernitis umbram, 44
Gloriam coeli Domino canamus, 328
Grassante bello protegis Accadam, 159
Grates mortales num solvimus hasce benignas?, 92

H
Hactenus ignotam populis ego carmine primus, 1
Haec ego composui quae nunc tibi carmina mitto, 183
Haec genitoris amor, matris reverentia possit, 52
Haec habit et regio memorabile nomen, habebit, 124
Haec tibi, sancte senex, funebria maesta dicamus, 218
Hello librorum, lectorum bibliotheca, 9
Heu, generosus abest Faneuil! Et temperet ullus, 141
Heu, me nunc quis ducet filius, orbam, 5
Heu, Paradisus alit sanctis infantibus hostem?, 22
Hic jacet et fruitur tranquilla sede Richardus, 69
Hic victor sine clade jacet; cui jura triumphos, 201
Hinc procul, o procul este profani! Daedala tellus, 231
Hocce meum corpus de funere vique sepulchri, 134
Hoc num respondum nostrum gratumque benignum?, 93
Huc ades, O saevum corporis arcere venenum, 285

I
Ille multas divitiias habet qui, 300
Ille pius pastor, quo non praestantior unus, 55
Imbres nocturni decorant regalia lucis, 98
Impurum quicquid mundus desiderat ipse, 15
Incipiam lustrare virum, qui syderis instar, 253
Inclyta Mortonus Musarum gloria quondam, 71
Inclyte, quem solio miratur Sequana celso, 260
Indulge lacrymis, orba Columbia, 282
Infaelix nimium cecidit vetus Anglicus heros, 166
Insano Aegidius Scroggins ardebat amore, 322
In satyra nimium crudelis tu videaris, 169
Insidens lupo, tunc iste fureore ruebat, 814
Integra post lapsum naturae dona Papistae, 39
Interdum Eupiirates tribuit terrore dolores, 110
Inveni—et tenerae servatur munus amicae, 270
Io triumphhe hic quid siibi vult frequens?, 172
Ipse vales tantum tu, mi memorande Mathiere, 67
Ipsvici tumulos hospes Jaffraeus adauget, 81
Ira premit, peccata gravant, afflictio frangit, 19
Isis et Camus placide fluentes, 207
Isti quid prosunt vectes obicesque seraeque?, 211

J
Jam Hawkius magnanimus, 317
Judicis officium peragens peregreque profectionus, 90

K
Knava virumque cano, Clonmel qui primus ab oris, 304

L
Laetum rus genuit, cultos academia mores, 95
Laurea crines redimite, Apollo, 344
Lene motum perfla focum, 127
Libertas nomen, bonitas conjuncta colori, 83
Lingane, heu, nomen potuit cui nepe tyrannis, 926
Literas Graecas docuere prisci, 330
Londini domus est in Nigris Fratribus Hunsdon, 116
Lucida qui novit numeris constringere justis, 125
Lugubre excidium contemplati populorum, 334
Luna rubet, peler, crescit, noctu ambulat, errat, 148

M
Magna dabit qui magna potest; mihi parva potenti, 51
Malleus haereticis, ceteris solacia sanctis, 104
Marmore conclusum corpus mens libera clare, 130
Me puerum vocitas fastu, Dominelle, superbo, 191
[M]e Sa[muell] tenet ac—non est dubi[un jur]e verum, 85
Mi chare Gardner, dic, Aganippidas, 177
Mille dolo plenas peccatum possidet artes, 91
Miror viventes quo surgant ordine formae, 286
Miserae fortuneae solatium perenne, 296
Mitto tibi Psaltem Christum et sua regna canentem, 74
Montibus in summis occisa est gloria gentis, 213
—Mors equidem mala non est, 107
Multa senum juvenumque moment nos funera vivos, 128
Musa canit tristis mortem, tum vulnera mortis, 212
Musa mea infausta est, jamdudum carmine capto, 224
Musa, mihi memora pugnam, quo duce tremendo, 293
N
Nasonis fletus gemeundi sive Tibulli, 139
Naturam angelicam mentesque hac lege teneri, 26
Nec ver perpetuum voluit Deus esse, perennem, 53
Nec vitam averscr quamvis sit origo dolorum, 114
Neglegis? At merui qua culpa? quid mihi tandem, 173
Nemo Deum vano confidens invocat ore, 287
Nempe tres vates totidemque seclis, 290
Nescio tu quibus es, lector, lecturus ocellis, 121
Nobilibus causas quid praefers, Angle, latentes?, 82
Nocte pluit tota, redeunt spectacula mane, 228
Nocte viatori comitem nix candida lumen, 105
Nomina sanctorum, quos scribis, clara duorum, 65
Nominis officiique fuit concordia dulcis, 6
Non ego delicias jucundas ruris amoenis, 336
Non ego jam planctu decorum tua funera sero, 133
Non gladium, at faciem sequitur victoria, namque, 264
Nonne is honoratus? Deus ipse coronat honore, 23
Nos quoque floruit, sed flos fuit ille caducus, 58
Nos simul occidimus, nostra recidente corona, 120
Nos tibi devoti juvenes, dynasta verende, 189
Nox erat illustre aedile ex cultine fluxit, 301
Nullum turbavi; discordes pacificavi, 36
Nullus adest qui me Maecenas protegit almus, 223
Nunc permitte nepos, lector, magnalia avi ejus, 239
Nunc roseos Aurora ostendit plaga in eôa, 224

O
O autor vitae, quae dulcia cantica laudis, 123
Objectum cujus non-scibile dico in vanum, 32
Objicis egregis mihi quae convicia nugis?, 145
Oceani fluctus Anna moderante superbos, 75
O cui dulciolum permisit Delius ipse, 157
Olim te fructus, vivo mihi, candide, charae, 43
Omnes deum mortis, paulumque morati, 257
Onnia consilio fecit Deus, idque volendo, 33
Omnibus es charus quibuscum vivere gaudes, 11
Omnibus praesens, Pater, O colende, 277
Omnis Agyrta audax regiones perque vagatur, 217
Omnis dux rectus trahant tempora vitae, 20
O multum orbato mulier dilecta maritó, 258
O nimium dilecte Dee, venerande Mathere, 61
O quem futurum pector finxeram, 175
O soboles magni Jovis, O tu ferrea virgo, 299
O tu, quae sapias alta nimis, sapientia prima, 27

P
Parce, Deus, populique tui miserere cadentis, 41
Parvula cognatum conscendis epistola montem, 119
Parvula incompta recitare forma, 318
Paule, dum curis vacuus molestis, 182
Perfida gens animis atque armis nescia vincit, 221
Pergis extremas, bone dux, in oras, 158
Pertaes patria, valido correctus amore, 241
Pervenit ad nostros 'Cursus Glacialis' ocellos, 132  
Pierides, regem regni sociamque canamus, 242  
Pigra senectutis jam venit inutilis aetas, 14  
Plorat fata sui dum caetera turba Catonis, 142  
Plurima quid referam? satis est si dixeris unum, 49  
Pone Nigras Rupes sinus est, et dictus ab illis, 109  
Post obitum benefici manent, aeternaque virtus, 152  
Praceellentis avi repetit Rogersius urnam, 108  
Prodigium ecce novum, terrae longaque remotae, 226  
Proximus a primo debellat Georgius hostes, 197  
Proximus divis sedeat securis, 338  
Pulchra fuit conjux, semper dilecta marito, 256

Quae lux obscuro, subitum quid sidus Olympo, 261  
Quae mala naturae, morum, poenaeque videto, 28  
Quam in silvis dubius viator, 263  
Quam nostris multis periculos vita, 184  
Quamvis distineant majora negotia mentem, 214  
Quantum per vitam potuit, Crescentius auxit, 116  
Quantum vult Dominus nos observare tremendum, 42  
Quas musa paras nunc elegelas?, 186  
Quas tu Camoenas quem vel Apollinem, 174  
Quem virum mavult celebrare Clio, 204  
Qui mare, qui terras et quod tegit omnia coelum, 249  
Quis labor infandus! Quis tam crudelis et asper, 209  
Quo me paventem. Musa, rapis tui, 333  
Quod Deus omnipotens regali voce minatur, 21  
Quod fuit esse, quod est, quod non fuit esse quod esse, 262  
Quod patrios manes revocasti a sedibus altis, 64  
Quo fugit ille vir infandus, quem dicere Verrem, 229

Salve, delubrum, salve, tu sancta cathedra, 313  
Salve, novum annum praeviens quae agis, 905  
Sanctus erat quanquam Lucas medicusque, sepulchri, 97  
Sat mihi quod satyra videaris gnarus et asper, 220
Saxa quae ducant, Jonathan, sequaces, 162
Shirlaee, salve; te favor aulicus, 208
Siccine jam lacrymas justum sed ñabile munus, 100
Si Christum discis, nihil est si caetera nescis, 59
Si mihi contingat vivere, sicque mori, 56
Si tibi corde suo ferventior optat amicus, 96
Si fratrem fratri, sobolem plorare parenti, 331
Si mea cum vestris valuissent vota, Nov-Angli, 4
Si te pro meritus fui, Carine, 243
Si licet in satyra P.M. nimi acer et ardens, 170
Sol, qui perpetua mundum vertigine lustras, 246
Sommus qui fessos reficit mitissimus artus, 265
Spin vir ille Dei, pastor pius ille, fidelis, 57
Spirans per agros lene Favonius, 163
Spiritus algens Boreae furentis, 185
Splendida jam Solymae dejecta moenia surgent, 86
Straddlepolitum celebrare lumen, 283
Sunt miranda Dei, sunt et Magnalia Christi, 63
Surripui tenerae ludens duo basia nymphae, 149
Taedium longi maris et viarum, 155
Te, grande numen, corporis incola, 153
Tentabo illustrem tristi memorare dolore, 47
Te quoque, qui nostra dignatus vivere, Nisbet, 281
Ter niger apparent cui competit ordo secundus, 99
Terra, quae viridi condit in aggere, 312
Terris discessit, suspirans gaudia coeli, 70
Te vocat Boston, ubi dux iniquus, 250
Tristia narranti, miris ferit ictibus aures, 48
Tristis Ulysses super profugo deserta Calypso, 311
Tu patriae natus, pateres defendere eandem, 230
Tu qui magnanimos oculis mirantibus offers, 292
Turbida nox tenebras duplex dedit una Nov-Anglis, 112
Turbidus a laetos solari lumine portus, 111
Tu, reverendus senex, vates sanctissime, lingua, 25
. . . Tutum tenet anchora portum, 68
Tyndaridas fama est ventos sedasse furentes, 176
Ultimus ille dies venit qui nos manet omnes, 329
Ultimus iste dies mensis, mihi primus habetur, 12
Una quod es semper, quod semper es optima conjux, 288
Uncias demort'os, decoratur laude senatus, 66
Unde nova haec rerum facies miserabilis? Eheu!, 138
Unicus ecce viri reverendi non pudibundus, 227
Ut malus ipse pater, proles pejor fuit illo, 236
American Antiquarian Society

V

Vetustam hydram perhibent immanem et infernam, 321
Vir bonus est leges qui vult consulta patrumque, 233
Vita erat exemplar, jam mortuus ipse reliquit, 8
Viva fui in sylvis, sum dura occisa securi, 316
Vive, doce, regna semper mihi, Christe sacerdos, 88
Vive igitur felix, nec sit felicior alter, 146
Vivit vena mihi e venis, neque vena veneni est, 79
Vixerat in synodis, moritur moderator in illis, 37
Vos, Domino benedicite, vos, illi ecce ministri, 272
Vos, quibus a populo rerum commissa potestas, 315

Index of Authors

A
A., 293, 296, 305, 306
'Ab Amico Patriae,' 230
Adams, William, 43, 48
'Americana, Sibylla,' 260, 261
'Anglicus Orphanius,' 145

B
B., 308
'B., A.' (=John Carey), 275
B., C., 165, 167, 169, 171
'B—s,' 826
Badin, Stephen Theodore, 323
Bernard, Francis, 196, 201, 202, 207
Beveridge, John, 155, 156, 158, 159, 160, 161, 162, 164, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 189, 208, 214, 223
Bishop, John, 38
Blackamore, Arthur, 101
'Bostoniensis,' 244
Bowdoin, James, 197, 198
Bradstreet, Simon, 71
Brown, Richard, 89
Browne, Joseph, 39
Buckminster, Joseph S., 318
Bulkeley, Gershom, 16
Bulkeley, Peter, 6, 7, 10, 12, 14
Byfield, W., 129, 130

C
'Cambridge,' 331
Carey, John, 270, 275
Chauney, Charles, 5, 41, 42
Chauney, Elnathan, 20
Church, Benjamin, Sr., 239, 253
Cochran, William, 276
Colman, Benjamin, 95
Corlet, Elijah, 4, 53
Croswell, Andrew, 256, 257, 258, 259

D
Danforth, John, 67
Dawson(?), William, 138
Dudley, Joseph, 32

E
Edwards, Jonathan, the Elder, 57
Eleazar, 47
Eliot, Benjamin, 33
'Ephoros,' 144

F
F., J., 146, 147
'Fidelis,' 236
Fisher, John C., 333
Fiske, John, 10, 13, 17
Fiske, Moses, 8, 95
Fitch, Thomas, 91, 92
Fox, Jabez, 94

G
G., D., 226
'Galenicus,' 217
Gardner, Nathaniel, 135, 157
Girardin, Louis Hue, 315
Gray, Ebenezer, 93
Griffin, Edmund Dorr, 332, 334, 335, 336

H
H., 218
Higginson, John, 61
American Latin Verse

Hoar, Leonard, 45
Hobart, Nehemiah, 90
Holyoke, Edward, 193
Hooper(?), William, 215

J
James, John, 97

L
L. (= Lucius Manlius Sargent?), 287, 289, 294, 295
'Lodinus,' 291
Logan, James, 114
Lovell, John, 163, 194
Lowry (?), William, 137, 138, 139, 140
Lucius (= Lucius Manlius Sargent?), 297

M
M., P., 166, 168, 170
MacCarthy, 286, 292
Makin, Thomas, 124
Mather(?), Cotton, 51, 56, 62, 68, 69, 70, 84, 86
Mather, Increase, 50
Mather(?), Richard, 35, 36
Mighill (Mighell), Thomas, 28
'Monitor,' 234
Morrell, William, 1

N
'Nov-Anglus,' 212
Noyes, Nicholas, 65, 66

O
'Osculator,' 257

P
P——e, J., 255
P., I., 132
'Pacificus,' 233
'Pacificus Auctor et Mutuator,' 235
Parke, John, 251, 252, 266
Penhallow(?), Samuel, 121
'Philom-Metos,' 187
'Philomusus,' 216
'Philop-Patriae,' 229
Pierson, Abraham, 15
Prime, Benjamin Young, 150, 151, 153, 154, 190, 191, 192, 213, 221

R
Rayner (Reyner), John, 29
Richardson, John, 40
Rogers, Ezekiel, 9
Ross, James, 263, 264, 290, 309, 325, 327, 328, 329, 330

S
Sargent, Lucius Manlius, 300, 301, 303
(see also L. and Lucius)
Seliens (Selyns), Henricus, 25, 63, 73
Sewall, Stephen, 195, 199, 200, 204, 211, 265, 271, 272, 273
Shepard, Thomas, 37, 44
Snowden, Isaac, 337
Sterling, James, 178, 179
Stoddard, Solomon, 27

T
T., T., 148, 149
Tompson, Benjamin, 52, 64
Tompson, Edward, 58
'Theophilus,' 210
'Threnodos,' 254

V
Viel, Étienne Bernard Alexandré, Abbé, 311
Vincent, Philip, 2

W
Welsteed, William, 123
Wigglesworth, Michael, 18, 19, 21
Wilson, John, 3, 22, 23, 24, 30
Wilson, Samuel, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344
Winthrop, John, 206